

國立台灣師範大學
華語文教學研究所
碩士論文

「比」字句的語用分析及 否定形式

指導教授：鄧守信博士
研究生：朴民庭

中華民國九十一年六月

目 錄

目錄	i
表目錄	v
圖目錄	vii
摘要	viii
第一章 導論	1
1. 前言	1
1.1 研究的目的及範圍	1
1.2 研究方向	2
1.3 研究目的及論文架構	4
第二章 文獻探討	5
2.1. 對「比」詞類的幾種分析	5
2.1.1. 古漢語中的‘比’	7
2.1.2 ‘比’為動詞的比字句	8

2.1.3. ‘比’的連詞特徵	9
2.2. 有關比字句的句法分析	11
2.2.1. 傅一勤(1978)	12
2.2.2. Li&Thompson(1992)	13
2.2.3. 曹逢甫(1989)	14
2.2.4. 戴浩一(1989)	15
2.2.5. 屈承熹(1979)	16
2.3. 小結	17
第三章 有關比字句的一些問題	19
3.1 比較的概念	19
3.2 英語、漢語、韓語比較句分類	23
3.2.1 英語比較級	23
3.2.2 漢語比較級	26
3.2.3 韓語的比較級	27
3.3. 比字句的先決條件	32
3.3.1. 比較項	33
3.3.2. 比較內容的語義格	38
3.4. 比字句的分類	40
3.4.1. 比較不同個體之同一項目時	40
3.4.2. 比較同一個體之不同項目時	43
3.5. 漢語為什麼不能說 * 我喜歡喝咖啡比中國茶？	45

3.5.1. 有關比字句病句的相關探討	45
3.5.2. 句法和詞類上的探討	47
3.5.3. ‘比’為動詞時的探討	52
3.6 小結	55
第四章 比字句的語用分析	57
4.1. 引言	57
4.2. 溝通的過程	60
4.3. 比字句的語用分類	65
4.3.1. 比 1 的語用	68
4.3.2 比 2 的語用	69
4.3.3. 比 3 的語用	70
4.3.4. 比 4 的語用	71
4.3.5. 比 5 的語用	72
4.3.6. 比 6 的語用	73
4.3.7. 比 7 的語用	74
4.4. 比字句的語用特徵	75
4.5. 比字句的語用原則	76
4.6. 小結	82
第五章 比字句的否定形式	83
5.1 前言	83

5.2 文獻探討	84
5.2.1. 劉月華(1996)	84
5.2.2 呂叔湘(1980)	86
5.2.3. 教材中的比字句否定形式	88
5.3. 比字句否定形式的使用情況	89
5.3.1.	89
5.3.2. ‘不比’句	91
5.3.2.1. 表示 A 不如 B 時	93
5.3.2.2. 表示 A 和 B 差不多時	94
5.3.3. ‘沒有’句	95
5.4. ‘不比’句和 ‘沒有’句的使用情況	97
5.4.1. 引言	97
5.4.2. 問卷分析	98
5.4.3. ‘不比’句和 ‘沒有’句的選用機制	106
5.5. 小結	108
第六章 結語	110
6.1. 總述	110
6.2. 建議及自省	113
附錄	114
參考書目	130

表目錄

【表 2-1】對介詞詞類問題的定義	5
【表 3-1】英語比較級的分類	23
【表 3-2】英語比較級的內容分類	24
【表 3-3】以原級表示最高級的例子	25
【表 3-4】以比較級表示最高級的例子	25
【表 3-5】漢語比較級的分類	26
【表 3-6】漢語比較級的內容分類	26
【表 3-7】韓語比較級的分類	27
【表 3-8】漢語比較級的內容分類	28
【表 3-9】比較內容的語義格	39
【表 3-10】比較項的語義格 1	41
【表 3-11】比較項的語義格 2	44
【表 4-1】比字句的含義	67
【表 4-2】比字句的語用原則	75

【表 5-1】	劉月華對否定形式的解釋	84
【表 5-2】	呂叔湘對否定形式的解釋	86
【表 5-3】	許世旭對否定形式的解釋	88
【表 5-4】	韓武熙對否定形式的解釋	89
【表 5-5】	比字句否定形式的語義內容	96
【表 5-6】	受訪者選用否定形式的依據	98
【表 5-7】	台北和北京的選用否定形式的比較	103

圖目錄

【圖 2-1】比字句的基底結構	12
【圖 3-1】比較概念的形成過程	19
【圖 3-2】比較不同個體之同一項目時	41
【圖 3-3】比較同一個體之不同項目時	43
【圖 3-4】‘比’的語義項	53
【圖 4-1】比字句的獨立準則 1	78
【圖 4-2】比字句的獨立準則 2	79
【圖 5-1】單純否定-多義否定	93
【圖 5-2】台北和北京的對‘不比’和‘沒有’的語感比較	99

摘要

本論文主要探討漢語「比」字句在一般語言生活中的使用原則。目前為止語言學者對「比」字句給予的研究及篇幅很有限，在對外漢語教學上所佔的地位也並不很高，所以，「比」字句的語用規則長時間被忽略掉了。筆者希望此一論文能呼籲更多語言學者及語言教學工作者開始進行對「比」字句研究的一個契機。本論文將結合語義、語用的觀點分析及歸納「比」字句表現出來的一些規律。以下是本文的主要內容：

第一章 介紹本論文的研究動機、目的及方法；

第二章 有關「比」字句的文獻探討；

第三章 考察包括漢語為什麼不能說*我喜歡喝咖啡比中國茶的「比」字句相關的一些問題，第四章 從語用層面解析「比」字句的使用現象；

第四章 探究漢語比字句的語義內容及語用原則。

第五章 試探「比」字句中的否定形式「不比」和「沒有」句的選用機制；

第六章 歸納說話者使用「比」字句的種種策略及語用原則，做本論的總結。

第一章 導論

1. 前言

1.1. 研究的目的及範圍

在人們的認知世界中，事物、事件、性狀等都含有“比較”的因素，例如，“A 的成績更好”或“B 跟同年紀的孩子一樣高”，這些比較的因素集合起來便構成了“比較”。這種反映客觀世界的邏輯範疇，客觀世界的“比較”的這種認知過程投射到語言中，就形成了語言世界的比較範疇。

語言世界以客觀世界為基礎，但並不是對客觀世界的機械模仿，客觀比較和主觀比較的分別便是語言世界與客觀世界的諸多差異之一。日常生活的交談中我們常常使用比較的手法來表達自己對一般世界的思想和觀念，其實“A 比 B ~”最單純的比字句所涉及的面是非常廣泛的，因

為這不止是以一般或普遍的標準來間接地評判其他事物的屬性或性質的而是所有人類最基本的認知活動；

例如 “A 比 B 高”的句子是比個子的，說話者和聽話者的頭腦中應對 A 或 B 的個體及目前的情況產生片面或全面的概念時才能以個子的標準來判斷此句的真假，因此，比較不是人們在交際中所談論涉及的客觀事物在人們的大腦中要引起相應“形象”的機械聯系，而是經過所指的事物或概念 (A、B) 語義的認知基礎 個體化 比較分析 語義表現過程的認知活動。不過，很可惜，到目前為止漢語語言學界對漢語比字句的關注不高，只有少數文章提及到比字句。

此研究的目的是在於將以“比字句”為中心的漢語比較句透過語義學和語用學的觀點和理論重新考察的。在此會研究的主要內容有比字句的分類及語用分析、比字句的否定形式及說話者的選擇機制等等，這些內容目前在漢語語言學界方興未艾，因此希望筆者的研究在語義學和語用學的立場探討漢語比字句有所貢獻。

1.2. 研究方向

早期語言學界普遍採用語音、詞彙、語法三分體系，語義沒有獨立的地位。後來一些語言學課本往往分語音、詞彙與語義、語法三部分講述，

不過，在語義部分中只講詞的意義。傳統語義學研究語義不能深入到詞義或更確切地講到詞義的內部，不能掌握語義的系統。與傳統語義學比較，現代語義學提出了語義場理論，有了義素分析法並對句子的語義結構進行研究，使得語義研究深入到詞的內部，抓到了語義系統並把研究範圍擴大到句子和話語。近幾十年來，比較有影響的語義學模式有以下幾種：普通語義學、沃爾夫語義學、語義分類學、邏輯數理語義學、分解語義學、解釋語義學、生成語義學、格語法、切夫語法等。格語法是一種著重探討結構與語義之間關係的新的語法理論，同時也是一種新的語義學理論。筆者要採用菲爾莫(Charles J. Fillmore)的格語法來探討漢語的比字句。(何三本等，1995)

筆者在此採取格語法的理論要探討的問題是漢語比字句內部的形成理論，如：

(1) * 他比咖啡喜歡喝中國茶。

漢語為什麼以一個句子無法表達“咖啡跟中國茶相比，他比較喜歡喝中國茶”的意義？構成比字句有何規律和制約？目前為止，對此還未出現具有說服力的理論。

另外，筆者還要研究比較句的否定形式“不比”和“沒有”的語用機制問題。透過幾次的問卷調查顯示，一般說話者對比較句的否定形式“不比”和“沒有”無法掌握充分的對錯判斷，只靠習慣說法而進行語言使用。那麼，說話者先天獲得的習慣裡能否找出一些語用機制？這便是主要筆者要研究的範圍。

1.3. 研究目的及論文架構

本篇論文的研究目的在於剖析漢語的比字句的結構及出現病句的原因、語用現象及規則、否定形式的選用機制，填補在現代漢語中對比字句研究的空白，並盡可能從更廣泛的角度摸索對外漢語教學過程中的正確方向。

論文第一章，說明研究動機和目的。第二章是文獻探討，先引述古代漢語中的對「比」的研究，再提出己見。第三章是提出有關比字句的一些問題後，以語義的層面試探問題的根本及解釋。第四章是比字句的語用分析，先以 Grice 的合作原則和 Leech 的禮貌原則探討比字句後，筆者對比字句再歸納新的語用原則。第五章是比字句的否定形式，在豐富的語料中要尋找說話者選用「不比」句和「沒有」句的潛在意識及標準。第六章是總結整篇論文，再敘述自省和建議的結語部分。

第二章 文獻探討

2.1. 對「比」詞類的幾種分析

自《馬氏文通》問世以來，人們對介詞的範圍以及它的語法特性開始不斷認識，逐漸明確起來了。雖然如此，也仍然有一些問題由於學者的看法不一，至今未能很好地解決。比如：介詞與動詞的分界問題、介詞與連詞的分界問題、介詞的主要語法特性問題。對介詞詞類問題的相關解釋及定義有：

【表 2-1】

<p>胡裕樹(1992) 《現代漢語》</p>	<p>介詞經常附著在名詞、代詞、動詞前邊，組成介詞結構。介詞結構的用途是作動詞或形容詞的修飾語。</p>
<p>張志公(1999) 《漢語語法常識》</p>	<p>介詞是用在名詞、代詞等前邊，同它合起來，一同表示動作、行為的方向、對象、處所、時間等。</p>
<p>呂叔湘(1979) 《漢語口語語法》</p>	<p>只出現在連動式的第一個動詞位置上，而不出現在別的位置上的是地道的介詞。</p>

<p style="text-align: center;">黎錦熙、劉世儒 《漢語介詞的新體系》</p>	<p>凡虛詞在單式句的主從結構中起介紹作用的叫介詞。</p>
<p style="text-align: center;">劉月華(1996) 《實用現代漢語語法》</p>	<p>介詞是置於名詞、代詞或某些短語前組成介詞短語，用以修飾動詞或形容詞的詞。</p>

傳統的語法將比字句中的中心詞“比”和“把”、“給”、“被”等視為介動詞(coverbs)，不過，有些學者對此表明不同的看法，本文首先要探討對“比”的詞類問題的幾種說法。

介詞，過去有的學者稱之為“副動詞”或“次動詞”，目的在於它跟動詞的關係密切。在現代漢語中，介詞的主要功能是引出某些詞語，這些詞語指明跟動作、狀態有關的事物。介詞引出的詞語分別表示動作的受事、方向、對象、時間、地點等。

在漢語介詞研究領域中有待進一步探討的問題很多，主要有：現代漢語的介詞是怎麼從古漢語的動詞發展演化而來的；現代漢語介詞的性質、界定及其跟動詞、連詞的區分和界限；如何根據意義和形式相結合的原則對現代漢語介詞進行再分類；介詞研究的方法和手段。（傅雨賢，1997）

2.1.1 古漢語中的‘比’

在這裡探討動詞演化為介詞的“比”。在先秦和漢魏六朝時，“比”主要做動詞，如：

(1)魯之南鄙人，有吳慮者，冬陶夏耕，自比于舜。(墨子：魯問)

比較項由“于”引出“比”是動詞。“于”脫落，就形成了下列句式：

(2)人以汝家比武侯。(世說新語)

在這裡“比”當然是動詞。此時，還存在另兩種形式：

(3)許椽，年少時，人以比王荀子，許大不平。(世說新語)

(4)周顛比臣，有國士之風。(世說新語)

如果(4)句中間沒有停頓，就形成了類似現代漢語的“A比B謂語”句式。這種發展軌跡跟一般動詞演化為介詞的軌跡差不多。

但值得注意的是，直到唐宋時期，“A比B謂語”主要是表比較，謂語是主要動詞；而差比語義主要由“(A)謂語于/如/似B”表示。如：

(5)李氏富于周公。(論語：先進)

(6)一少于二而多于五。(墨子：經下)

(7)民之于仁也，甚于水火。(論語：衛靈公)

(8)趙正乎高似四我。(宋四公大鬧禁魂張)

到了明清時期，”比”當動詞的“A 比 B 謂語”格式大量減少；表差比的“(A) 謂語于/如/似 B”的出現率低於“(A) 比 B 謂語”；而“(A) 比 B 謂語”大量用於表示差比，其中形容詞在謂語裡數量大大擴充，謂語前還常常出現表程度的副詞。如：

(9)比初見時節越發標致。(金瓶梅詞話)

(10)是我們的丫頭，比人家的小姐還強呢。(紅樓夢)

表差比的“A 比 B 謂語”格式基本成型，“比”也基本上演化為介詞了。從這一演化過程可以看出，“A 比 B 謂語”格式的成型，“比”的虛化，還有賴於對“A 謂語于 B”格式的意思(差比)和一些形式(主要由形容詞當謂語)的兼並；在演化中格式的主要成分謂語在性質上起了變化。

(傅雨賢，1997:3-4)

在這裡我們可以看到古漢語的‘比’和現代漢語有相同之處，那就是修飾謂詞的功能。

2.1.2 “比”為動詞的“比”字句

作為動詞的“比”與其後的賓語組合，隱含了往積極意義裡比這一特徵。本文所說的積極意義，即通常所指的質上的褒貶對立中的褒義和

量上(程度上)的大小差異中的大義。

a) 比 + 名詞 如 :

(11) 比幹勁，拼命幹！(北京優秀短篇小說選)

(12) 比數量是比多，比質量是比好，比幹勁是比大。

(13) 你們也知道，桐城的法律，實在不怎麼公平，像在比勢力，不是比道理！(蒼天有淚)

b) 比 + 動詞 如 :

(14) 我不和你比比跳舞，要比就比唱歌。

(15) 不比吃，不比穿。(現代漢語八百詞)

(16) 比起你來怎麼樣？(倚天屠龍記)

2.1.3. ‘比’的連詞特徵

下面兩點可以說明「比」不像是一個介詞，

(一) 一般介詞後面不可以接介詞組，但“比”可以，如：例(17)。

(二) 介詞後面必須接一個「詞組成分」(Constituent Element)，但“比”後面可以接「非詞組成分」(Non-constituent Element)，如：例(18)。

(17) 他對你比你對我好。

(18)他今天比你昨天更高興。

“比”具備了下面類似並列結構中連詞的特徵：

- (一) “比”兩邊的比較項必須屬於相同的語法範疇。
- (二) “比”兩邊的比較項在語義上必須是平行的。
- (三) 比較項中相同的詞組可以同時移出。
- (四) 兩個比較項對主要動詞有相同的「共存限制」(Co-occurrence Restriction)。

雖然如此，“比”還是具有一些不屬於連詞的特徵，如：

- (一) 否定詞‘不’是加在‘比’之前，而不是後面的動詞組之前。
- (二) ‘比’可以出現在正反問句中。
- (三) ‘比’前面可以加能願動詞或副詞。因為漢語並列結構中的‘和’、‘跟’也有這些語法表現，所以不會因此而否定了‘比’當連詞的說法。（洪偉美，1987）

雖然洪偉美提到「比」的一些連詞特徵，可是，她也無法說明「比」的一些不屬於連詞的特徵。筆者認為將「比」看作介詞為較妥當。那是為甚麼呢？

第一，區分介詞和連詞的最主要標準應該是它的語法功能，把前後的兩個詞語連接起來組成聯合短語或從句意來看，它們是起連接分句作用的就是連詞，和後面的詞語合起來對後續部分的動詞或形容詞起修飾作用的，從而構成

一個偏正短語的就是介詞。

第二，「比」前邊可以用“不、沒（沒有）”等否定詞，連詞前邊則不行。比字句在「比」前邊放“不、沒（沒有）”來進行句否定，而不會將否定詞放在動詞組前作詞彙否定。

第三，正如呂叔湘(1979)所說的介詞的屬性，只出現在連動式的第一個動詞位置上，而不出現在別的位置上的是地道的介詞。連動句中的主語扮演施事者的功能，與連動項相聯繫，表示同一個人物連續性的動作或行為。

如果將比字句以連動式來解釋的話，它的語用應該是：

『動作行為』及『動作行為的說明』。例如：

(19) 但是相信我，真理是在我的話裡雖則我的話象是毒藥，真理是永遠不含糊的雖則我的話裡彷彿有兩頭蛇的舌，蠍子的尾尖，蜈蚣的觸須；只因為我的心理充滿著比毒藥更強烈，比咒詛更狠毒，比火焰更猖狂，比死更深奧的不忍心與憐憫心與愛心，所以我說的話是毒性的，咒詛的，燎灼的，虛無的。（徐志摩：毒藥）

例(19)的比較項很特別，很多樣化。比較項 X 是不忍心、憐憫心、愛心，比較項 Y 是毒藥、咒詛、火焰、死而它們通過比較的這個動作後的結果是更強烈、更狠毒、更猖狂、更深奧。所以，以連動式的觀點試探比字句，我們還是可以達到「比」為介詞的結論。

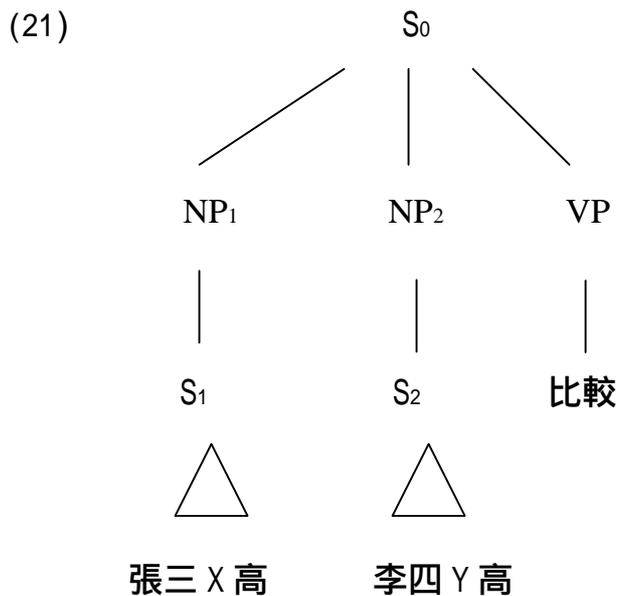
2. 2. 有關比字句的句法分析

幾位語言學家對漢語的比較句做了一些句法上的解釋，以下是傅一勤(1978)，Li&Thompson(黃譯本，1992)，及曹逢甫(1989)等的理論。

2.2.1. 傅一勤(1978)

傅一勤先生(1978)用變形語法(Transformational Grammar)的理論來分析比較句，首先，他給比較句一個三個句子的基底結構，如：例句(20)的基底結構為(21)：

(20)張三比李四高。



【圖 2-1】

傅一勤先生用比較-一個表面結構上不存在的成分，當做主要謂語，它帶兩個命題做論元，而把“比”當做類似「補語連詞」(Complementizer)

的成分，所以“比”在基底結構中並不存在，它是由「變形規律」(Transformational Rule)所引介出來的。(21)的基底結構，經過一連串的變形規律，而衍生出(20)的表面結構。

2.2.2 Li&Thompson(黃譯本，1992)

Li&Thompson(黃譯本，1992)在他們合著的「漢語語法」中提出了對比較句的描述、首先他們給比較句一個基本的句型，如：例(22)。

(22) X 比較字 Y (副詞) 向度(dimension)

這個句型說明 X 和 Y 是兩個比較項，而且有一個「謂語」(Predicate)標示比較的範圍。給了這個基本的句型之後，他們指出只有那些能被數量化或計量的動詞組，才能用來表示比較句的範圍，也就是，這些動詞前必須能加上「加強詞」(Intensifier)“很”。

此外，Li and Thompson 提出了他們對比較句的三點分析：

(一) 只有主語和主題可以比較。賓語不可以拿來做比較，直接賓語絕不可以比較，因為無論它位於何處，都無法符合「X 比較字 Y (副詞) 向度(dimension)」的公式。如果要表達“ I like dogs better than cats.”，下列各句都不通：

(23)

- a. * 我喜歡狗比貓。
- b. * 我狗比貓喜歡。

c. * 狗比貓我喜歡。

(二) 動介詞片語不可比較，比較如下片語的句子也是不通：

(24) * 我喜歡在池子裡比在海裡游泳。

(三) 兩個比較項 X、Y 之間的比較關係沒有直接表明的时候必須用語用推論來解釋下面例(25)的句子。

(25) 他比昨天舒服。

X 是「他」，Y 是「昨天」，雖然「他」是謂語「舒服」的主語，這裡要比較的當然不是「他」與「昨天」。有時候必須從一個 X 與 Y 不可直接比較的比較句中推論出它的含意。這種推論是日常語言不可或缺的語用原則。

2.2.3 曹逢甫(1989)

曹逢甫先生(1989)從主題 - 評論的觀點來探討漢語的比較句，首先他指出 Li and Thompson(1992)對比較句的三點分析是不正確的，接著，他指出漢語的比較句最重要的一項結構限制式是比較項必須是同等

級的主題，即兩者必須同為大主題、次主題或三主題，為了支持他的分析，他提出了比較項所具備的主題特徵，如下：

- (一) 這兩個比較項一般都出現在句首。
- (二) 這兩個比較項一般都是「定指」(Definite)或泛指(Generic)。
- (三) 這兩個比較項一般所指的範圍可以超越句子。
- (四) 這兩個比較項和動詞組中間可加上表停頓的助詞，如：呀、啊等。

接下來，曹逢甫先生指出漢語的比較句允許一個以上的主題出現，如：例句(26) - (28)。

- (26) 張三比李四聰明。
- (27) 他英語比我法語說得好。
- (28) 他昨天在學校比我今天在家裡高興。

2.2.4. 戴浩一(1988)

戴浩一(1988)在論述漢語的時間順序原則(The principle of temporal sequence, PTS)時提及過比較句。PTS 也適用於比較結構。判明兩個人身材的高矮，顯然須先進行比較。因此，(29a)合乎語法，

(29b)不合。

(29)a 他比我高。

b. *他高比我。

同樣，對比兩件事的情狀或者程度，也總是先作番比較才能了解結果。因此：

(30)a .他說中國話比我說日本話說得好。

1 2 3

b . *他說中國話說得好比我說日本話。

1 3 2

2.2.5. 屈承熹(1999)

屈承熹(1999)在漢語認知功能語法裡提出有關比較句的看法 他主張能構成比較句的條件為：

第一，所比較的項目必須是句子的話題(topic)。

(31)a . He speaks Spanish better than I do.

他說西班牙文比我說得好。

b. He speaks Spanish better than he does French.

? 他說西班牙文比法文好。

他說的西班牙文比(他說的)法文好。

第二，在比較句中，用來表示所比較的特性之詞組，雖結構各有不同，但是它們都有表情境(situation)的共同點。這是說只有情境可以用來比較，而事件的發生(happening) 或行動(action)都是無法拿來比較。

第三，只有話題才可以用來作為比較的對象，漢語中的直接賓語必須先轉換為話題，才能夠拿來做比較。因此，He speaks Spanish better than(he speaks) French 以漢語表達時，會變成：

(32) 他說的西班牙文比(他說的)法文好。

2.3. 小結

比字句中的‘比’是從古漢語的動詞演變而來的介詞，在現代漢語的一些現象裡還可以發覺到它為動詞或介詞的雙重特性。雖然關於「比」的詞類問題，介詞、動詞、連詞等還有不一致的看法，甚至，還有學者提及到「比」的詞性是否隨它的語境會改變的可能性？這是一個

模糊地帶的東西，有待進一步研究及觀察。

不過，我們基本上必須要同意「比」是從古代的動詞演變到現代的介詞的此一說法。這樣的解釋才能與後續的理論搭起較鞏固的關係。諸多學者的對「比」字句規則及分析的說法中，還未出現既有說服力又全面性的論點，筆者在第三章要解釋相關問題的原因。

第三章 比字句的相關問題探討

3.1. 比較的概念

眾所周知，在世界上唯有人類才是能完完整整地運用語言，而現代的人們不僅需要言語使用的技巧，也要具備與眾不同的語言知識。因為我們千絲萬縷的交際生活中常常會發現以優異的口才佔上風的人，當然，口才好並不代表他的語言知識豐富或擁有語言方面的素養，不過，實際上了解諸多語言現象的規則的話，能克服因溝通不良引起的困難，創造較優質的語言環境。

比較是以現實生活的某種基準分辯兩個事物的相同或不相同的一種方法，先獲得與兩個東西的狀態、性質、模樣、屬性等有關的信息後，依照收取的信息解釋兩個東西的關聯性與特性，然後第一關是判斷同等與差等，第二關是按照程度再細分如何相同或如何不相同。

我們最早對比較句產生模糊概念的時候，即是從學習英語開始的，那時候我們會經歷背誦形容詞的原級、比較級、最高級的課程。這會誤導我們任何東西都會從原級演變到最高級的階段，可是，在現實生活中，這三個概念同時使用的情況幾乎沒有。(葉斯柏森 1924：343)

一般的語法書告訴我們所謂的“比較”有三種等級；原級、比較級、

最高級。我們從小學習母語時就產生了這樣一個概念，不過，我們何時才能把這三個比較階段完整地連用在一起呢？除了分數打出來的各式各樣的成績、競爭激烈的運動比賽、不可以有差錯的拍賣現場、兒童學習差別概念等的特定的語境之下，才會同時存在這三種比較意識。

那麼，比較的定義是甚麼？現實生活中為何需要比較—這一概念？比較是人們對事物間差別意識的外化形式。人們總是願意利用自己的理論價值能參與社交群體並遙遙領先眾說紛紜的說法，所以，交際上需要在 A 與 B 之間的屬性做比較後展現給聽話人。『比較』可以說是說話人為鞏固自己的主張提出的一種證據。說話人向聽話人注入自己的觀念時，在語境中尋找適合以做比較為襯托自己意見的焦點後，才開始做比較。

關於比較的定義已有諸多學者的說法。所謂“比較”是在人或事物的本質上未公開的模糊的事實中為聽話者將熟悉或具體的項目做比較後表達其相似性或差異性的。(李周行 1990:34)

將兩個寫像¹相互比較時我們可以發現兩者之間毫無差別或大小、長短、優劣、深淺、遠近、美醜等等的程度上的差異。這時候被發現的程度差別的語法形式叫做比較形式，以此形式構成的句法結構叫做比較句 (comparative construction)。(李承明 1992:99)

我們將兩個人的個子來做比較的時候，對 A 和 B 會說“A 和 B 的個子一樣高”、“A 比 B 高”、“A 不比 B 高”或“A 沒有 B 高”，這時候我們能說出這些句子的根據在哪裡？

首先，說話者應對這 A 或 B 具備一般知識和特定的環境知識。說話

¹ 寫像：mapping(解析學術語)。

者必須對 A 或 B 具有性質、屬性、形狀等方面要有基本的一般知識，而且還要必備這 A 或 B 與我(說話者)之間的微妙的關係。甚麼是與我(說話者)之間的關係？那因為“比較”是相當主觀的、個人化的思維方式，我們進行比較時除客觀的、明視的一般知識外，還常常會參酌個人對特定環境的知識。人類的心理活動和行為是離不開語言的，而人類對於詞意所反映的客觀事物的直觀感受各不相同。例如；

(1) 小李的年紀比小張大。

(2) 買香水比去看球賽更浪漫。

這兩個例句都屬於比較句，可是，說話者和聽話者都能達到共識的可能性強的是(1)。因為例句(1)中說話者先是接收對小李的有關年紀的資訊後，才可以對小張的年紀作出一些判斷的，或者在特定情境中說話者非常清楚知道小李和小張的年紀，可能比較小李和小張的年紀時不需要分別產生所指概念，所以，跳過語意的認知基礎 個體化的階段，能直接進入比較分析 語意表現。



【圖 3-1】

因此，假設說話者對 A 和 B 年紀的資訊無誤時說話者最終的評估還是確切的，所以，聽話者的態度是接受而無根據反駁說話者對此句的認知活動。但是，在例句(2)與例句(1)不同，例句(2)中說話者與聽話者之間能引起的共鳴不強。說話者

因為，對於“買香水”和“去看球賽”這兩詞組的概念意義是大家都理解和接受的，不會因人而異。但是，它們的內涵意義卻可以因人而異。

因為每個人對這兩件事在思維和經驗的多少程度上的比重應該不同。對例句(2)來說，說話者的主觀和獨斷性很強，所以一般正常的交談中，此句引起聽話者同意或無條件地吸收此資訊的機率不算高，例句(2)較明確地表述“比較”屬於個人主觀的認知活動。

例句(1)與(2)不同，因為說話者先接收對A的有關年紀的資訊後才可以對B的年紀做出一些判斷的，所以“比較”是獲得資訊後將此資訊再處理的過程中會碰觸的認知作用。人們先吸收一個資訊後需要讓此資訊進入分類狀態，這時候人們透過自己的思維及判斷進行資訊的重新輸入，此階段中不可或缺的就是“比較”，所以我們必須要把它當做一個認知過程。

那麼，比較句是如何產生的？比較是從不同開始的，而不是從原級開始的，所以，原級、比較級、最高級這三個方面的互相之間是毫無牽連的。這是形式上的分類引起的嚴重的誤解，因受到英語的影響漢語和韓語在形式上都可以分為原級、比較級、最高級，不過，在內容上卻不然。在語義上來分類的話，比較句只有兩個；原級、比較級和最高級。此現象均可以適用於漢語、英語和韓語。

3.2. 英語、漢語、韓語比較級分類

3.2.1. 英語比較級

“比較”在英語中得到廣泛的使用，就詞類而言，只有表示屬性、頻率、數量的形容詞和表示程度、方法的副詞用於比較級的。英語在形式和內容上分類如下：

【表 3-1】

1)

區分	原級	比較級	最高級
形式上的分類	√	√	√
內容上的分類	√	√	

2) 按照語意內容上，比較句只有原級和比較級、最高級的兩個範圍。就可以說，意味著平等和不平等的兩種內容。我們開始比較之前每個句子是平等的，可是，一旦進入比較此一過程後，就會出現兩個比較項之間程度上的差異。

【表 3-2】

區分	形式
<p>平等</p>	<p>(1)</p> <p>A is(not) as + 形容詞或副詞(原級) as + B</p> <p>A is (not) + the same as + B</p>
<p>不平等</p>	<p>(1) 一般具有 A,B 兩個比較對象</p> <p>主語 + 謂語 (not) + 形容詞 (副詞)比較級 + than + 對比成分</p> <p>主語 + 謂語 (not) + more + 形容詞(副詞)原級 + than + 對比成分</p> <p>主語 + ~ less + 形容詞(副詞)原級 + than + 對比成分</p> <p>主語 + ~ not so + 形容詞(副詞)原級 + as + 對比成分</p> <p>(2) 一般具有 A,B,C 等三個以上的比較對象</p> <p>主語 + ~ the + 形容詞的最高級 + of(in) ~</p> <p>主語 + ~ (the) + 副詞的最高級 ~</p>

3)以原級表示最高級的例子

【表 3-3】

<p>主語 ~ as + 原級 + as + any(other) + 單數名詞</p> <p>例句 : He is as great as any poet in Korea .</p>
<p>主語 ~ as + 原級 + as + ever + lived</p> <p>例句 : He is as great a poet as ever lived in Korea .</p>
<p>No(other) + 單數名詞 + so(as) + 原級 + as ~</p> <p>例句 : No(other) poet in Korea is so great as he .</p>

3) 以比較級表示最高級的例子

【表 3-4】

<p>主語 ~ 比較級 + than any other + 單數名詞 ~</p> <p>例句 : He is greater than any other poets in Korea .</p>
<p>主語 ~ 比較級 + than all the other + 複數名詞 ~</p> <p>例句 : He is greater than all the other poets in Korea .</p>
<p>No(other) + 單數名詞 + 比較級 + than ~</p> <p>例句 : No other poet in Korea is greater than he .</p>

上述的語意內容告訴我們日常生活中的比較其實很簡單,僅有比較前和比較後的兩種。形式上的比較級和最高級是只表示進行比較後的程度差別之多寡而已。

3.2.2. 漢語比較級

比較是人們認知客觀世界的基本思維方式之一，反映到語言表達中就出現了比較句式，漢語的比較句式在形式和內容上的分類如下：

1) 【表 3-5】

區分	原級	比較級	最高級
形式上的分類	∨	∨	∨
內容上的分類	∨	∨	

2) 【表 3-6】

區分	格式
平等	<p>要比較的兩個事物在形狀、性質、屬性、時間等方面毫無差異的時後會使用如下格式。</p> <p>A 跟(和) B (不)一樣</p> <p>A 跟(和) B (不) 一樣 + 形容詞</p>
	<p>(1) 兩種事物在形狀、性質、屬性、時間等方面有差異，不過，不表示明顯的差別程度的時後會使用如下格式。</p> <p>A 跟(和) B 不一樣</p> <p>A 跟(和) B 不 一樣 + 形容詞</p> <p>A 不跟(和) B 一樣</p>

不平等	(2) 表示兩個比較對象的差別時後會使用的格式是； A (不)比 B + 比較的結果 A (沒)有 B + (這/那麼) + 比較的結果 A 沒有比 B + (這/那麼) + 比較的結果
	(3) 在三個以上的比較對象當中需要表示程度最高的時後， A ~ 最 ~

3) 以比較級表示最高級的例子：

(3) 小李他**比**所有的村民都有錢。

(4) 阿里的漢語水平**比**在班上的誰都高。

漢語的情形也跟英語相同，藉比較級的形式可以表示最高級的意思。如上的例子是在比字句中很容易觀察到的。

3.2.3. 韓語的比較級

1) 韓語的比字句在形式和內容上可以分為如下兩種：

【表 3-7】

區分	原級	比較級	最高級
形式上的分類	∨	∨	∨
內容上的分類	∨	∨	

2) 下面是按照語意再分平等和不平等的兩個範圍，情況與上述的英語、漢語相同。

【表 3-8】

區分	格式
平等	<p>A ~ wa/gwa/hago(表比較的助詞) B (not) : A 跟(和) B (不)一樣</p> <p>A ~ wa/gwa/hago B ~ (not) : A 跟(和) B (不) 一樣 + 形容詞</p> <p>A ~ wa/gwa/hago B (表比較的助詞) ~ (not) : A 象 B (不) 一樣 ~</p>
不平等	<p>A ~ B /boda (表比較的助詞) ~ (not) : * A 比 B 不 ~</p> <p>A~ B /boda(表比較的助詞) less ~ : A 不如 B ~ : A 沒有 B ~</p> <p>要表示程度最高的時候，用程度副詞做比較句式</p> <p>A ~ jeil / gajang (程度副詞) ~ : A ~ 最 ~</p>

* 比我秀熙個子高。

b. 가 .

ki-ga Suhi-neun na-boda keuda .

個子-NOM 秀熙-PART 我-PART 高。

* 個子秀熙比我高。

(8) 가 .

Suhi-neun na-boda ki-ga keuji- anta .

秀熙-PART 我-PART 個子-NOM 不高。

* 秀熙比我個子不高。

a. 가 .

na-boda Suhi-neun ki-ga keuji- anta .

我-PART 秀熙-PART 個子-NOM 不高。

* 比我秀熙個子不高。

b. 가 .

ki-ga Suhi-neun na-boda keuji- anta .

個子-NOM 秀熙-PART 我-PART 不高。

* 個子秀熙比我不高。

NOM : nominative (主格)

(9)

Suhi-neun uri baneseo jeil keuda .

秀熙-NOM 我們班-PART 最 高。

秀熙在我們班上最高。

a.

uri baneseo Suhi-neun jeil keuda .

我們班-PART 秀熙-NOM 最 高。

在我們班上秀熙最高。

從例(7)和(8)中我們可以觀察到韓語的「比」字句有很多變化，而且以「比」組成的介詞組很自由地移位。有時可以放在句首，有時也可以放在謂詞前。「比」字句的否定式與漢語的不同，所以，韓國學生掌握否定式時常會犯錯誤而產生病句。例(9)表最高級的時候，情形與漢語沒有特別不同的地方。

3.3. 比字句的先決條件

如果要表示兩個人或兩種事物在形狀或程度上的差別，可以用介詞「比」引出比較的對象，再用謂語表示比較的結果。用「比」表示比較的基本格式是：

人或事物 - 介詞「比」 - 被比較的人或事物 - 比較結果

這「比」字句中的比較結果內容可以分成明顯的比較和籠統的比較兩個部分，如果該「比」字句的比較結果屬於明顯的比較的話，比較內容會以數據化的依據(數量詞組成的補語)表現出來。如果該「比」字句的比較結果屬於籠統的比較的話，謂詞後面可以加上“一點兒”、“一些”、“多”、“得多”或表示的“還”、“更”等。例如：

- (10) 聞著現在身上的臭汗味，他把以前的掙扎與成功看得分外光榮，
比原來的光榮放大了十倍。(老舍：駱駝祥子)
- (11) 車租，他的比別家的大，可是到三節他比別家多放著兩天的份兒。
(老舍：駱駝祥子)
- (12) “親愛的，這姑娘知道的比我還多呢。”(百合：長相守)
- (13) 她開始瘋狂地喜愛起書本來，小學裡的老師從沒見過比她更用功更進步神速的孩子，她以別的學童三倍的速度，“吞咽”著老師們給她的教育。(瓊瑤：失火的天堂)

3.3.1. 比較項(compared pairing)

按照語義上的分析我們可以歸納出每個比字句都必須要具備『話題(topic)、比較基準、比較結果』這一個規則，所以，如果比字句要成立的話，這是一個不可或缺的條件。

(14) 小李的成績比小王更好。

比字句該具備的充分要素為比較項(compared pairing)、比較詞素(CPR. Comparativizer)、程度語(degree word)、比較內容(CS. Compared Substance)；在例句(14)中，小李和小王的成績為比較項(compared pairing)，尤其，小李的成績是做比較的主體語句，小王的成績是被比較的基準語句。“比”是比較詞素(CPR. Comparativizer)， “更”是程度語(degree word)， “好”是比較內容(CS. Compared Substance)。

構成比字句不可或缺的元素就是比較項，“A 比 B ~”句子中的 A 和 B 都是比較項。原先在說話者和聽話者的頭腦裡 A 和 B 都是獨立的一個概念，毫無差距和等級，可是，在 A、B 個別獨立的語義場裡，說話者提出 A、B 兩個概念共有的一個屬性時，才會產生優劣之差。

一個會講話的人是憑直覺區分甚麼能說，甚麼不能說，反過來，從甚麼能說，甚麼不能說，甚麼是句子，甚麼不是句子的分析中，我們可

以認識這個人的直覺內容。對漢語為第二語言的外國學生而言，無法擁有甚麼能說或甚麼不能說的一定的基準和語感，這因為學習一種語言不是把單詞或詞組背熟了，一一對應在固定的格式裡的單純拙劣的過程

雖然學術界對語言的習得過程有眾多不同的看法，但，學者們對於未知的語言學習總是離不開最基本的認識的這件事實都是相當一致的，那因為是已知的語言知識是獲得語言新知識的基礎。成年人學習第二種語言必須以個人的知識能力為基礎，一旦掌握知識以後它又可以成為思維的中介，進而促進、拓寬並指導自己的綜合語言活動。對第二語言學習者來說，要重新建立一套新的語言規則，要依賴已有的語言規則是不可避免的事實，理解、吸收、內化第二語言的語言知識的這件事是兩種不同語言、不同文化的結合，在這個結合的過程中不難會產生很多層面上的差異，那麼，外籍學生應該採取甚麼樣的態度來理解、吸收、內化第二語言知識呢？

從事對外漢語教學的教師又應該如何做才能使第二語言學習者借助於固有的語言知識，對新知識加以理解、內化和運用的一種認知活動？為了讓學生接收新知，通過甚麼方式進行引導要由教師來設計與選擇，而設計與選擇不僅取決於教師對教學內容、學生的母語、雙方文化等多方面的了解，更取決於教師對第二語言教學規律的了解和掌握。

“對韓國學生的語法教學，較之語音、詞彙的教學，是最為艱巨的一個環節。這種聽說能力與寫作能力不同步現象的原因就在於漢語語法與韓語語法屬於完全不同的兩種體系，彼此的語法結構差異大。此外，漢語中的比較句、把字句、結構助詞“著、了、過”與能願動詞的意義區分等語法項目，也是韓國人學習上的困難。”（李大農，

1998)

比較句所涉及到的方面有：狀態、程度、範圍、數量、時間、性質、頻率、大小、比例等很廣，在各種語言中都占很重要的位置，所以，在對外漢語教學的初級階段就開始教“比字句”的。但，學生運用比字句時，我們不難發現各方面的病句而且從中還可以發現許多帶規律性的東西。從廣泛的語言現象中，語言學者以語言使用者所採用的句子為根據尋找特殊理論。人們對客觀事物和現象的感知、理解、判斷、記憶和表達的生理機制都是相同的，並受到相同或相似的語言和社會的制約。成為比字句的比較項要具備甚麼條件？是否受制約？下面是比較項的偏誤引起的病句。

(15) * 弟弟學習中文比他的學習好。

(15-1) 弟弟中文學得比他好。

(15-2) 弟弟中文比他學得好。

(16) 我比你頭腦好。

(16-1) 頭腦我比你好。

(16-2) 我的頭腦比你的頭腦好。

(16-3) 我的頭腦比你好。

(16-4) * 比你我頭腦好。

(17) 秀珍比我漂亮。

(17-1) * 秀珍比我不漂亮。

(17-2) * 比我秀珍不漂亮。

(17-3) * 秀珍不漂亮比我。

在韓語最常用的比較句是以表比較的副詞格助詞 “wa/gua ”形成的句子。這麼看來，比較句似乎很簡單，可是，我們必須要了解兩種不同語言的有些部分是互相對應的，而有些部分是無法對應的。漢語介詞“比”總是會位於兩個比較項的中間、謂語的前面，而韓語的“wa/gua ”可放在兩個比較項中間和謂語的前後。所以，韓國學生常常會在表比較的副詞格助詞 “wa/gua ”和漢語介詞‘比’的兌換時會犯錯誤。如上的(16-4)、(17-1)、(17-2)、(17-3)會變成病句的原因就在這裡。

B . 漢語介詞“比”所構成的比字句的否定形式要用“沒有”句或“不比”句，所比較的兩個人或事物之間的差別。這種否定是對“比”後面整個句子成分的否定，而不是對某個行為動作、狀態或某個部分的否定。因為漢語的否定副詞“不”一般用在動詞、形容詞、能願動詞和其他個別介詞的前面，會產生幾種不同的意思。例如：

(18) 他不在研究室寫報告。

(19) 他在研究室不寫報告。

韓語句子的否定副詞一定會位於句末的動詞、形容詞、能願動詞，所以韓籍學生學習比字句否定形式的時候常常會出現如下的錯誤。

(20) * 褲子比裙子不貴

程美珍(1997:260)在<漢語病句辨析九百例>中解釋說，比較句中兩個相比項目的類別(語義)與語法關係(詞類和句法結構)應是一致的。在這個句子裡，學中文(動賓詞組)和他的學習(偏正詞組)在語法上不一致，造成語義不清，邏輯不通。應當改成在學中文方面的程度之間的比較。

比較項的語義和語法關係一定要一致嗎？這是變成病句的唯一的理由嗎？

- (21) 這座城給了他一切，就是在這裡餓著也比鄉下可愛，這裡有的
看有的聽，到處是光色，到處是聲音．．．．．（老舍：駱駝祥
子）
- (22) 冬天，他們整個的是在地獄裡，比鬼多了一口氣，而沒有鬼那樣
清閒自在；鬼沒有他們這麼多的吃累！．．．．．（老舍：駱駝祥
子）
- (23) 外間的一盞燈下雖然也只有小喜和春喜兩個人，可是比裡間熱鬧
得多，他們談話的材料很多：起先談的是三爺怎樣鬪氣；後來又
談到誰家閨女漂亮，哪個媳婦可以；最後才談判本天的勝利．．
（趙樹理：李家庄的變遷）

在例句(21)的比較項“這座城”與“鄉下”的詞類一致，句法結構明明不一致，不過，此句是能成立的，而且沒有理解上的困難。例句(22)中的比較項“他們”與“鬼”，例句(23)的“外間的一盞燈下”與“裡間”的詞類不一致，可是，語義是可以通的。

根據程美珍所說的，不符合如此的語法關係(詞類與句法結構)就不能成立正確的比字句。可是，筆者認為成為比字句最重要的組成因素是對比較內容的思考模式的接受與否，就是說，說話者對所指的比較項的某種屬性進行的思維方式能否得到聽話者的信賴與同意。在例句(21)所表達的是某人在城市的生活遠比鄉下好。在城市有東西看，有東西聽，有東西逛，所以，他要比較的這兩地方生活差異的邏輯完全無誤而

屬於聽話人都能接受的範圍。比較項的句法結構不同，不能出現病句唯一的理由。所以，“* 弟弟學習中文比他的學習好”這句話之所以成為病句的原因是無法分辨說話者要比較的話題，而語法關係不是絕對的因素。其實，會出現病句的理由在於：

第一，說話者的邏輯方式。

世界上的事物是錯綜複雜的，人們進行分析客觀事實時，以自己的觀點和方法整理出頭緒來，並從理論的高度加以闡述。所以在符合實際的邏輯觀念的基礎上，才能以語法關係來衡量該句的成立，只拿語法關係來探討發生病句的原因是萬萬不能解決問題的根本。

第二，被母語所支配的關係。

以韓國學生為例的話，連接兩個比較項的相當於漢語介詞‘比’的韓語助詞可句首和句末等自由地移位，因而學習漢語的比較句時這個因素會變成發生病句的大障礙。

3.3.2 比較內容的語義格

比較內容跟比較項有相當密切的關係，而它一定要具備 [+ 程度性] [+ 等級性]，不論甚麼語言都有許多形容詞是可以分等級的，也就是說，說話者按自己的意見都能評論事物的性質，認為某事物還可以，或比較好，或相當好，或很好，或非常好，或好極了等等。當比較

內容的謂語有：形容詞、動詞（能願動詞）、形容詞短語、動詞短語、主謂短語。有時，在形容詞、動詞、主謂短語等的結構之後，還可以加上表具體程度或數量的補語或賓語，來表示差別。（劉月華，1996）

比較內容如果不能占謂語位置的話就無法形成比較句。那麼，比字句中的比較內容能分類嗎？筆者按照比較內容劃出 6 個範疇來整理比字句。

【表 3-9】

比較內容的語義格	例句
【±Times】	(24) 法國跟西班牙相比，他較常去西班牙。 (25) 我喝咖啡比喝中國茶多。
【±Measure】	(26) 小李來得比我早。 (27) 開汽車比騎腳踏車快五分鐘。 (28) 小明比去年長高了。
【±Cognitive activities】	(30) 過去的你比現在溫柔多了。 (31) 他對中國茶比對咖啡更情有獨鍾。 (32) 他在池子裡比在海裡游泳更習慣。
【±Physical World】	(33) 秀秀的臉比蘋果還要紅。 (34) 我的身體比昨天舒服多了。
【±Social Measure】	(35) 小李比同年級的孩子聰明。 (36) 現在豬肉比牛肉貴一倍。

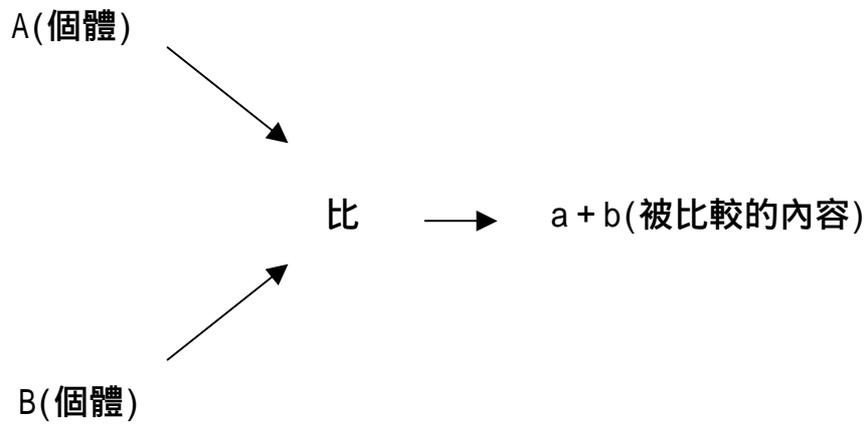
	(37) 我想畫畫比寫詩有前途。 (38) 那個地區比這裡更中國。
【± Capacity】	(39) 姐姐比妹妹會講話。 (40) 媽媽比爸爸更能了解孩子的心。

3.4. 比字句的分類

比字句按照比較內容可以分為如下兩類：

3.4.1. 比較不同個體之同一項目時

比較不同個體之同一項目，這時 Animate Noun (生物名詞)或 Inanimate Noun(非生命名詞)均可以當個體。A(個體)一般為主語或話題，a + b(被比較的內容)代表 A 和 B 共同具有的向度(Dimension)範圍之內的内容。



【圖 3-2】

以下是個體 A 和 B 的語義項。【表 3-10】

比較項	語義項
A	【±Animate】、【±Potent】、【+Patient】、【+Source】 【+Goal】、【+Topic】、【+已知】
B	【±Animate】、【±Potent】、【+Patient】、【+Objective】 、【+已知】、【+基準】

例句：

(41) 聞人胤就高多了，昨天她穿有跟的鞋子都比他矮了一載，她想他

起碼有一百八十二公分。(夏娃：冰心)

(42) 他老以為他的個子比別人高大，就一定比別人能多受些苦，似乎永沒想到身量大，受累多，應當需要更多的滋養。(老舍：駱駝祥子)

(43) 他在未練乾坤之時，輕功已比滅絕師太為高，這時越奔越快，如風如火，似雷似電。(金庸：倚天屠龍記)

(44) 連蚊子揮翅的聲音都能比他大，真不簡單啊，原來她也會輕聲細語。(夏娃：冰心)

『A 比 B ~』句式中的“比”已演變為介詞，所以，此句式所謂表達的意思是對於 A 的狀態的描述而不是意味著「B 不比 A ~」、「B 沒有 A ~」。因為肯定式要表示的是在某種對比點上 A 具有的特徵，而不是與否定式一一對應的。

Bach(1994)對話語自身表達的意義與含意(implicature)的差別做的解釋是“句子 p 要屬於話語自身表達的意義 S 時，p 的真值要與 S 相同才行，p 和 S 就如施事 - 受事的關係，在句法上要有一定的相關性”。p 的真值與 S 的真值相同，p 和 S 的句法關係雖然也相同，可是，它們的話語自身表達的意義與含意(implicature)不一定一致。

例如：

A、B、C、D、E 有五個學生，他們的個子都不同。以身高排列的話，A > B > C > D > E 的順序了。如果我們說

(45) A 比 E 高。

(46) E 沒有 A 高。

(47) E 不比 A 高。

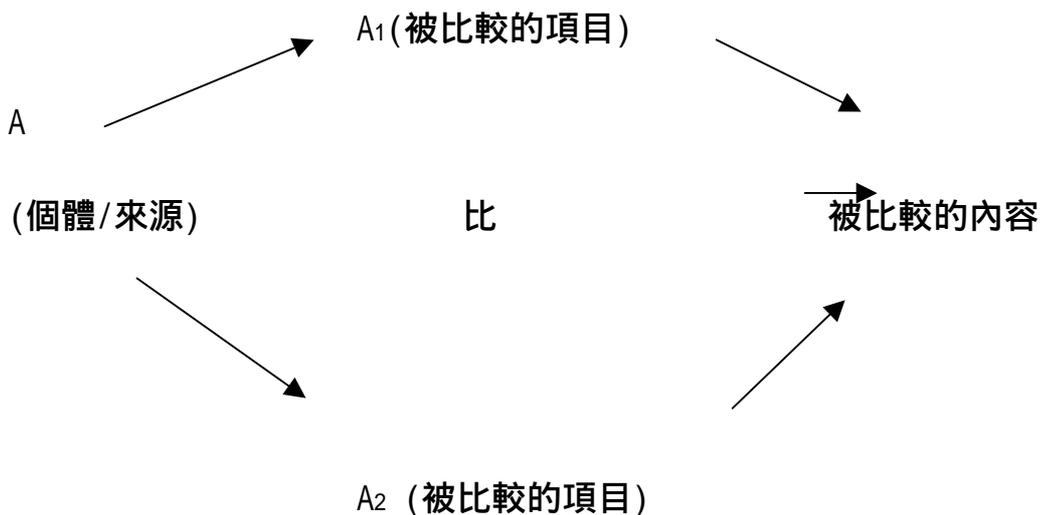
這時候，雖然例句(45)、(46)、(47)的句法結構相同，真值也相同，可是，例句(45)與例句(46)和(47)的含意不同。因為包括五個學生說話者都知道例句(45)自身表達的意思與所蘊含的內容不同。它的含意是：

(45-1)A 最高。

(45-2)E 最矮。

3.4.2. 比較同一個體之不同項目時

比較同一個體之不同項目，這時 Animate Noun (生物名詞)或 Inanimate Noun(非生命名詞)均可以當個體。



【圖 3-3】

A₁ 和 A₂ 的來源是 A，它們必須要與 A 保持密切的關係；以下是 A、A₁ 和 A₂ 的語義項比較。

【表 3-11】

比較項	語義項
A	【± Potent】、【± Animate】、【+ Topic】、【+ Source】
A ₁	【± Potent】、【± Animate】、【+ 領屬】 ³ 、【+ Objective】、【+ 已知信息】、【+ 實義】、【+ Patient】、【- Dynamic】、【- Time(時限)】
A ₂	【± Potent】、【± Animate】、【+ 領屬】、【+ Objective】、【+ 已知信息】、【+ 實義】、【+ Patient】、【- Dynamic】、【- Time(時限)】

例句：

³ 領屬 – 與 A 有領屬關係

Objective – 動作或狀態造成的結果

實義 – 具有實質的意義而不是虛擬或想像中的東西

Dynamic – 是進行中或動作中的，而不是靜態的、已固定的狀態

Time (時限) – 與時間交接的狀態；例如，不管現在或過去的時間限制

只要是說話者記憶庫裡的事物都可以進行比較的時候應該是【- Time (時限)】

- (48) 今日比上次我見到你時又腫得厲害了些，皮色也黑了些。(金庸：倚天屠龍記)
- (49) 這人出言嘲諷五哥，可比打他巴掌還要更令他氣憤，便欲出去理論。(金庸：倚天屠龍記)
- (50) 在國內好好待著，過這種很清貧很浪漫很輕鬆的日子，比在這兒忍受這種孤獨寂寞好多了。(百合：格格不入)

3.5. 漢語為什麼不能說 * 他喜歡喝咖啡比中國茶？

3.5.1 有關比字句病句的相關探討

- (51) *他喜歡喝咖啡比中國茶。

此句要表達的意義可能是 1)咖啡和中國茶相比，他較喜歡喝咖啡或 2)在咖啡和中國茶當中，他較喜歡喝中國茶。不過，漢語無法在一個句子裡表達 1)或 2)的意義。其原因是甚麼？先探討及比較幾位學者對此的研究。

(1)

戴浩一(1976)認為，漢語的詞序由 SVO 變成 SOV，主要的原因是受了北方阿爾泰語的影響。他的這種說法，是根據 Hashimoto(1975)的研究而來的。他先把國語跟南方方言比較之後，發現很多 SOV 特徵，在國語裡有，而在南方方言裡沒有。他所用的主要是閩南語，也有一兩個粵語的例子。

(52)

a. 國語中可以說：你比他高。

但不可以說：*你高比他。

b. 粵語中可以說：我比較你高。

也可以說：我高過你。（屈承熹，1986）

(2)

比較句有幾個規則。其中之一是只有主語和主題可以比較的。

因此，要表達 “I like dogs better than cats”，下列各句都不通：

(53)

* 我喜歡狗比貓。

* 我狗比貓喜歡。

* 狗比貓我喜歡。

要表達這個觀念，必須用另一個方法使之合乎上述的條件。我們可以

用複雜狀態句循著「多」的向度來比較「my liking of dogs」(我對狗的喜歡)與「my liking of cats」(我對貓的喜歡)：我喜歡狗比我喜歡貓喜歡的多。(Li&Thompson, 黃宣範譯：1983)

3.5.2. 句法及詞類上的探討

A.

我想在這裡先採取句法的觀點來試探一下漢語不能成立 *他喜歡喝咖啡比中國茶，此句式的原因及內部結構。凡是比字句就不會超越 比字句的先決條件 中的此一兩個範圍，如果屬於 A(個體/來源)的結構為 SVO 的話，一定會以「A(SVO) 比 B ~」、「A(S 的 N) 比 B ~」、「A(S 的 N) V 得 比 B ~」或「A(SVO) 比 B V 得多」是進行比較的格式。

例句：(54) 小娟泡咖啡比做中國菜好。

(54-1) 小娟泡的咖啡比中國菜好。

(54-2) 小娟咖啡泡得比做中國菜好。

(55) 他說俄文比說英文流利。

(55-1) 他的俄文比英文流利。

(55-2) 他俄文說得比英文流利。

(55-3) 他俄文比英文說得流利。

(56)他喜歡你比我喜歡他喜歡得多。

按照如上的分析來探討的話，以下的句子必須要成立；

(56-1) * 我(的)咖啡比中國茶想喝。

(56-2) * 我(的)咖啡想喝比中國茶。

(56-3) * 我喝咖啡比中國茶想。

(56-4) * 他喜歡喝咖啡比中國茶。

(56-5) * 他咖啡比喜歡喝中國茶。

(56-6) * 咖啡比中國茶他喜歡喝。

可是，很顯然地看出此句式雖然符合比字句的先決條件之第二個分類，結果還是會變成病句。

那麼，探討看看出現病句的原因是甚麼？這些病句的問題在於：

第一，語法關係(詞類與句法結構)的不一致。

第二，說話者對比較項的邏輯不正確。病句中比較項的詞類與句法結構都不同：他喜歡喝咖與中國茶、他咖啡與中國茶、咖啡與中國茶等。一般比較項在句子中要具有【+主語】、【+話題】、

【+名詞或名詞詞組】的特性，可是，這裡不但語法關係不一致，

而且詞類與句法結構的偏誤還會導致語義不清及比較內容的缺少。

第三，謂詞的詞類。

比字句中的謂詞負責表述比較結果而比較內容為表多寡、大小、好壞、長短等的形容詞、不及物動詞當謂語的情況佔多。所以，以不表示狀態的及物動詞組成比字句時就會出現病句。

B. 詞類上的探討

按照 Li&Thompson(黃譯本, 1992: 404)解釋說, 如:

- * 他喜歡喝咖啡比中國茶的此一句子, 我們可以用複雜狀態句循著「多」的向度來比較; 他喜歡喝咖啡比喜歡喝中國茶喜歡得多。

可是, 這也不是正確的句子, 因為此句能表達的意義只是以某種東西(可能是具體事物, 也可能是心理反應)的多寡來粗略地說, “他喜歡喝咖啡的程度勝過喜歡喝中國茶”, 而不是確切地表達“在咖啡和中國茶當中, 他較喜歡喝咖啡”的意義。

a) 他 喜歡喝 咖啡

b) 他 喜歡喝 中國茶

關鍵在於謂詞, 說話者要表述的謂詞是“喜歡喝”, 他要說哪一個更喜歡而重點不是在“喝”。那麼, 我們可以歸納出謂詞【+Stative】【+Objective】時能成立的句式是

1) S-N 比 N V 得多 或 2) S-V-O 比 V-O 多。

例如 :

(57) 他，咖啡比中國茶喝得多。

(58) 他喝咖啡比喝中國茶多。

以上是符合語法的有意義的句子，不過，與說話者要表達的“咖啡和中國茶相比，他更喜歡喝咖啡”的意義有明顯的差距。(57)或(58)的意義範圍較廣，因為他喝咖啡的次數多的原因不一定因為他喜歡喝咖啡，有可能當時在他居住的地區較容易購買的是咖啡而且他也不排斥喝，所以，喝咖啡的次數比喝中國茶的次數多。或許就他當時的健康狀況來講，喝咖啡有助於恢復健康，所以，喝咖啡的次數較多。因而(57)或(58)的意思與“咖啡和中國茶相比，他更喜歡喝咖啡”的意思，雖然有共有的部分，可是，不能只用(57)或(58)的意思來含蓋“咖啡和中國茶相比，他更喜歡喝咖啡”的意思。

屈承熹一文中的戴浩一談論的方向正觸及我要研究的“*他喜歡喝咖啡比中國茶”，可是，他只提出外來語的影響說並沒有提出正確的細部證據來支撐他的觀點。

另外，屈承熹在話題(topic)的觀點講述過會出現*他喜歡喝咖啡比中國茶這麼一句的原因。他說過只有話題，才可以用來作為比較的對象，漢語中的直接賓語必須先轉換為話題，才能夠拿來做比較。

在這裡筆者要探討的是咖啡和中國茶都是此句的話題(topic)、背景(background)也是已知信息(given information)。因為比字句要表述的是主語的特性，就是說，主語的某事或某方面的東西，所以，比字句式「A比B ~」中的A或B個個都能成為該句的主語及話題，比字句中的一個比較項應該是一個【+主語】、【+topic】的結構。依說話者的發話目的，說話者說出比字句後我們就能知道兩個比較項當中哪一個

才是該句的主語。

那麼，A 隱含的所有的東西要透過甚麼途徑轉換成比字句呢？

第一，一般 A 為【+animate】的時候，進行比較的範圍非常廣泛，無法預測，有時候 topic 可以隱藏在內，而且【+animate】的主體可以單獨形成該句的主語兼話題，例如：

(59) 他比我高。

(60) 他的車比我的貴。

可是，A 為【-animate】的時候，【+主語】、【+topic】融合為一體後，會出現在該句的句首，例如：

(61) 這牌子的咖啡濃厚的香味比價錢更有價值。

(62) 這家的吸塵器設計比功能佔上風。

第二，比字句中比較內容的語法屬性為狀態動詞、不及物動詞、「動作動詞 +得+ ~」的時候都不會產生病句，例如：

(63) 他想畫畫比寫詩有前途。

(64) 他在游泳池裡比在海裡更經常游泳。

(65) 他對爬山比對念書更情有獨鍾。

(66) 他籃球比排球打得好。

那麼，產生比字句病句的原因在哪裡？

第一，比字句的謂詞為及物動詞。

第二，比字句式「A 比 B ~」中的 A 為【+animate】、【+topic】。

第三，A 與謂詞詞組間成立施事 - 受事的關係。

第四，謂詞結構不具有「V + 得 + ~」

(67) * 他咖啡比中國茶喜歡喝。

(68) * 我比美國更常去法國。

那是因為比字句的最重要的功能是要表達 A 和 B 的兩種東西比較過後的對 A (topic+主語) 的敘述。這也是比較內容的語法範疇為何要取用狀態動詞的主要原因。

3.5.3. ‘比’為動詞時的探討

我想在這裡把比當做動詞來探討。“比”是屬於相互動詞。相互動詞在句法上的一般特點是：主語要求是代表名詞性成分。語義上的特點是 (1)，這些動作是多個參與者交互的，如“相遇、結婚”；(2)，有的動作是多個參與者共有的，如“雲集、聊天”，或者動作的結果對各方是平等的，如“絕交”。

“比”是雙向的相互動詞，“比”的作用範圍只會涉及到在比較個體 A 和 B 兩個事物上，於是與用“比”來進行比較後的結果完全無關，換句

話說，“比”對比較結果毫無責任，因為“比”的角色只是把兩種度對等的事物引進比較層次讓它們比較某方面的命題而已。比字句是以介詞組為中心的比較句，它是強調表示相比較的事物在一個特定時間的相對差異而是對主語的某方面的描述，所以，與動作的完成與否毫無關係。

以下是動詞“比”的語義項分析以及相關例句。



【圖 3-4】

(69) a. 我跟他比，我高。

b. 我比他高。

(70) a. 寫字跟畫畫相比，他寫字比較漂亮。

b. 他寫字比畫畫漂亮。

(71) a. 咖啡跟中國茶相比，我喜歡喝咖啡。

b. *我喜歡喝咖啡比中國茶。

c. 我喜歡喝咖啡勝過於喜歡喝中國茶。

(72) a. 在家裡吃飯跟在館子裡吃飯相比，他還是喜歡在家裡吃飯。

b. * 他喜歡在家裡吃飯比在館子裡吃飯。

c. 他喜歡在家裡吃飯勝過於在館子裡吃飯。

從(69)到(72)的 a. “A 跟 B 相比， ~”的句式中可以看出做比較的 A, B 跟主語有相當密切的關係而且這個句式要表達的意思是差比。進行 A 和 B 的比較時用動詞“比”來進入比較的層次，此時 A 和 B 都是一個相互平等的關係無法做出真假值而且 A 和 B 還可以自由地互換位置。A 和 B 可以比較的範圍很廣，除了 A 和 B 共有的屬性範圍以外，還會受生物名詞(Animate Noun)主語的制約。因為生物名詞(Animate Noun)主語當施事者的角色，A 和 B 的共性必須會被施事者控制。所以透過比較後的 A 或 B 一定是不自由的、不平等的、有差別的事物了。

從(69)到(72)的 b. “A 比 B ~ ”句式中的“比”已經轉變為介詞了，所以它在句中的角色並不強，這個句式主要表達的意思是有關 A 的描述而且焦點不在於 A 跟 B 做比較後產生的概念。

我認為上述的內容“比”是的確從古代動詞用法演變而來的，雖然古代漢語具有與現代漢語類似的「A 比 B, ~」句式，可是這時的“比”明明是當動詞的而不是當介詞的，所以表面上的結構是跟現在的相同，不過深層結構是不同的。從(69)到(72)的 a 是把比當做動詞來進行比較的。1 和 2 的 a 的語法主語都是受事 (Patient)，而(71)和(72)中 a 的語法主語都是施事 (Agent)，如果比字句式要從 a 改變為 b 的話，一定

要符合語法主語具備受事 (Patient)的語義項，因為這時候的“比”已經演化為介詞，在句子裡的它的功能虛弱，不能主宰體詞和謂詞的語義變化，所以(69)和(70)中 b 句式的主語必須要跟謂語保持緊密的關係。

3.6. 小結

用介詞“比”表示比較的句子，人們通常叫做“比”字句，用來比較不同事物或同一事物在不同時期、不同情況下的性質、程度的差別。它的語法意義是：蘊含相同內容的兩種不同事物相比，存在性質、程度上的差別。

“比”字句一般含有比較前項和比較後項 比較點 結論項幾個部分。

就英語、漢語、韓語的比較級而言。內容上只有兩個等級，而它的語義格包含六個範疇：【± Times】、【± Measure】、【± Cognitive activities】、【Physical World】、【± Social Measure】、【± Capacity】。

在這章裡筆者要解釋會出現 * 他喜歡喝咖啡比中國茶的原因，其結論是：

第一，比字句的謂詞為及物動詞。

第二，比字句式「 A 比 B ~ 」中的 A 為【+animate】、【+topic】。

第三，A 與謂詞詞組間成立施事 - 受事的關係。

第四，謂詞結構不具有「V + 得 + ~」。。

第四章 比字句的語用分析

4.1. 引言

句法跟語義是表裡關係，是形式和意義的關係。句法和語義一起，跟語用發生關係。句法、語義跟語用的關係是載體跟信息的關係，客觀和主觀的關係。句法分析和語義分析，都是靜態分析，語用分析，則是動態分析。把句法、語義、語用三個平面結合起來分析，既符合形式和意義相結合的原則。從說話人的角度講，句法是關鍵。從聽話人的角度講，語義是關鍵。從雙方交際角度講，語用是關鍵。

人類語言中的每個句子是不能孤立存在的，句子和句子之間有相互依存的關係，這就是語言學家常提出的“相關性”(dependency)。基本的語義單位不是單詞或單句，而是處在一些語言表達時上下文中的句子，句子的意義體現為它在一個更大意義整體中的功能。語言交際中，人們講話總是有所指的，而且總是要達到某一個目的的。如果有一方違背這個假設，語句不連貫，那麼，語言交際就無法進行下去。

利奇(Leech)在『語用學原則』(Principles of Pragmatics)一書中

認為語用學研究的是有關言語環境中的意義的科學。語用學研究的言語環境(語境)包括：

- (1) addressers or addressees , speakers, writers/ hearers, readers(言語發出者，言語接收者)
- (2) the context of an utterance (話語的上下文)
- (3) the goal(s) of an utterance (話語的目的)
- (4) the utterance as a form of act or activity : a speech act (作為行為或活動形式的話語 : 言語行為)
- (5) the utterance as a product of a verbal act (作為言辭行為的結果的話語) (戴慶廈，1993)

語境是指進行信息傳播活動的周圍的環境，以及說話者和聽話者雙方各自的背景情況。因此，說話者和聽話者雙方對周圍環境的敏感、適應度和對對方情況的熟悉、了解程度、足以影響說話者對語言信息的表達形式的選擇，也足以影響聽話者對這些表達形式的理解，亦即足以影響信息傳播的效果。

語用學重視語境研究，注意語言形式在具體語境中的選擇，注意考察語言意義與語用意義的不同以及言語交際者的互相適應等等，都體現出語境適應的觀念。

我們知道，一句話的意義(即所要傳遞的信息)往往與句子本身的意義不完全相同，有時甚至初與所預期的結果完全相反的言外之意。句子意

義來自語言本身，它是句子中各個組成部分的詞彙意義和語法意義的總和。這是語意學上的意義。

話語的意義則是語境作用於句子意義之後的產物。它所包含的內容往往比句子意義要豐富得多。所以接受者在交際過程中並不是消極地接受信息，而是要利用自己的語言知識和背景知識並結合語境所提供的線索對句子意義進行解讀，即透過推斷來處理語言信息。這就是語用學研究的意義。語用學把語言文字本身的意義和它們的使用者聯繫起來。除了要弄清一個詞、一句句子本身的意指外，還要弄清是誰在甚麼情況下用了這個詞，他想要達到甚麼交際目的，所以語用學研究的是詞句在特定的語境中所具有的交際價值。

趙元任先生論述了“語言的正確最終是絕對的規定”，“絕對的規定”是甚麼？就是“使用的語言應該始終切合相應的場合”，也就是“適應語境”。(馮廣藝，1999：60)

語用學(Pragmatics)，即語言實用學，是語言學的一個新領域，它是研究語言符號同它的使用者及其使用環境之間關係的科學。語義的生成與理解是一個動態的進程，必須有下列四要素的共同參與才能完成，即說話人與聽話人對意義的相互商討，話語發生的語境和話語本身所能表示的潛在的語義的可能性。語用學從上述四個方面，研究特定語境中的特定話語，特別是研究在不同的語言交際環境下如何理解語言和運用語言，著重說明語境可能影響話語各個方面，從而發現語用規律，開拓理解 and 解釋話語意義的途徑。

4.2. 溝通的過程

我們在日常生活中如何了解對方話語的用意？我們首先會觀察他的行為，利用普遍知識和有關他的個別知識後推測他話語所隱含的意思。這時我們會清楚他的話語是引導某方面的期待或希望的已設計好了的圈套。可是，一般的情況之下，我們對生活及思想的每一個環節中很難設置一個針對說話者一些有效的假設。因為話語本身所持的歧義、模糊、多義和所指意義錯綜複雜，所以，對它的解釋範圍非常廣泛。這時，我們需要在無限的假設中選擇正確無誤及有用的假設，當然這不是簡單的事情。

傳播語言學者說，正在進行傳播活動的傳、受者雙方總是處在不斷的互動之中。受者的主要行為是接受傳者發出的符號化了的信息，然後對這些信息進行讀解並作出回饋。然而，受者並非是毫無選擇的完全接受傳者所提供的所有的信息符號，儘管傳者的願望是讓自己所傳出的信息能被百分之一百地接受。許多學者指出，受者在傳受時有一種傾向，在可能的情況下，他們總是選擇自己感興趣的信息，而忽略自己所不感興趣的信息。而且，每一個人在接受信息傳播之前，已經有了自己對事情、意見的看法，當遇到與自己所想不同的信息時，很自然地會誤解或曲解這一傳播內容，以適應自己原先的看法，甚至可能把傳者傳來的信息立即忘掉。這種行為在傳播學中被稱為“自選性”(self-selection)行為。

如果只按照如上的理論我們會更難達到語言交際目的，可是，幸虧，說話者和聽話者都會為實現更有效的、更完美的語言溝通做相互努力。

語用學研究的意義不是詞彙意義的簡單相加，而是說話人真正想要傳

遞的信息，或者說是“言內行為”想要達到的“言後之果”。句子所傳遞的信息不僅受語言因素的影響，還受到非語言因素的影響，如交際雙方的文化背景、相互關係、心理狀態、交際意圖等。同樣一句話，出自不同人之口、緣自不同言語意圖、不同的時間地點、面對不同的聽話人可能有不同的甚至相反的意義。

格賴斯(Grice)所提出的語用原則“合作原則”(Cooperative Principle)，即是言語交際者(語用者)之間的一條互相適應的原則。合作原則包括四大準則，每個準則下面又包括一些次準則：

A. 數量準則 (Quantity Maxim)

- a) 所說的話應包含交談目的所需要的信息
- b) 所說的話不應包含超出需要的信息

B. 質量準則 (Quality Maxim)

- a) 努力使你說的話是真實的
- b) 不說缺乏不夠證據的話

C. 關係準則 (Relevant Maxim)

說的話要有關聯

D. 方式準則 (Manner Maxim)

- a) 避免晦澀
- b) 避免歧義
- c) 簡練(避免囉嗦)

d) 井井有條

如果人們都遵守這些準則，那麼語言交際生活就可以最直接、最有效、最十全十美了。在上述四個原則中，關係準則是最基本、最重要的一條。此準則要求每一個參與會話的人所說的話、話題及對方的整體發話內容相關、符合。但這幾條準則在實際的語言生活中，不得不有違反的現象。

第一，可能說話者故意不遵守四大準則自行進行不符合原則的語言活動。格賴斯(Grice, 1967)畢竟從實際語料中歸納出語用原則的，所以，它是一種無形的語言現象，人們可能無義中順應語言規則所安排的秩序，也可以執意不參加一般普遍的語言交際生活。

第二，可能說話者為維持不能違背的另一種原則而只好不服從上述準則。例如，A 的職業是律師的話，他必須要保守工作中所獲得的信息，所以，在交際生活的任何情況中 A 對工作上的事情都不可遵循合作準則。

利奇(Leech, 1983)後來效法格賴斯(Grice, 1967)的合作準則，針對那些違反合作原則的現象做出了一個補充理論 - “禮貌原則 (Politeness Principle)”：

1. 得體準則 (Tact Maxim)

盡量少讓別人受損，盡量多讓別人得益

2. 慷慨準則 (Generosity Maxim)

盡量少讓自己得益，盡量多讓自己受損

3. 讚譽準則 (Approbation Maxim)

盡量少貶損別人，盡量多讚譽別人

4. 謙遜準則 (Modesty Maxim)

盡量少讚譽自己，盡量多貶損自己

5. 一致準則 (Agreement Maxim)

盡量減少雙方的分歧，盡量增加雙方的一致

6. 同情準則 (Sympathy Maxim)

盡量減少雙方的反感，盡量增加雙方的同情(何自然，1988)

利奇的禮貌原則雖然彌補了合作原則的不足，更豐富發展了合作原則。不過，它們不是個自獨立的一種會話原則，是互相牽扯的不可分的關係。在一般交際會話中，有時顧及到了合作原則，卻會違反禮貌原則，有時對禮貌原則有所考慮，可是，就會違背合作原則。這是因為說話者對運用語用原則的考量都出於個人主觀的思想。

第一，說話者遵不遵守合作原則和禮貌原則等的語用原則，這完全是自主的決定。

第二，說話者一旦開始進入正常的語言溝通，可是還得看他所給予的語用重點放在哪裡？在不能兩全其美的情況之下，他會重視遵守合

作原則或禮貌原則，都得等待說話者的意志判斷了。

以下是違反合作原則，可是，能完成禮貌原則的實例。

在朱自清散文集中，談及到幾個朋友教子的情形，說自己很慚愧。

(1) 我想我若照現在這樣下去，孩子們也便危險了。我得計劃著，讓他們知道怎樣去做人才行。但是要不要他們像我自己了呢？這一層，我在白馬湖教初中學生時，也曾從師生的立場上問過丐尊，他毫不躊躇地說，“自然囉。”近來與平伯談起教子，他卻答得妙，“總不希望比自己壞囉。”是的，只要不“比自己壞”就行，“像”不“像”倒是不在乎的。職業、人生觀等，還是由他們自己去定的好；自己頂可貴，只要指導，幫助他們去發展自己，便是極賢明的辦法。

“我”對教子的見解很模糊。如果看上下文的内容，我們能知道“我”對教育子女明明有強烈的意志及計劃，不過，“我”只說出“總不希望比自己壞囉。 只要不“比自己壞”就行，這是故意違反了方式準則，其目的是要完成謙遜準則和一致原則。“我”在上文中提到幾個朋友愛孩子的例子，也坦誠地敘述了自己對孩子的慚愧。所以，“我”要以謙虛來贊譽別人，進一步，達到盡量減少對教子方面的衝突及不和。

(2) 劉志成：說到吃飯我才想起來，我今天要我媽，做了她最拿手的牛肉餅，熬一鍋小米粥，還有軟兜帶粉……有好多好吃的菜，請你今天晚上到我家吃飯。

張愛華：什麼叫軟兜帶粉？聽都沒聽過。

劉志成：軟兜帶粉是我們北方菜，主要材料是用鱈魚，配上粉絲，肉絲，白韭菜熱炒。我媽的手藝可不比“天廚”的師傅差哦！

張愛華：聽你講得津津有味，我是很想尝尝你們的北方菜式什麼味道，可是你為什麼要請我客？

上述的句子也是一個符合禮貌原則，可是違反合作原則的例子。劉志成使用‘不比’句來表示婉轉的強調媽媽的手藝，進行了盡量減少雙方的分歧，盡量增加雙方的同意的同情準則。可是，此句違反了合作原則中的關係準則。

4.3. 比字句的語用分類

(3) 紫蔽乾隆身邊，已經渾身是水。乾隆手裡的傘，一直去遮紫蔽，自己竟然浴在大雨中。他心痛的說：

“你過來，女兒家，身子單薄，不比男人，淋點雨沒有關係！過來！過來！”紫蔽看到乾隆給她遮雨，自己淋濕，又驚又喜。忙接過乾脆手裡的傘，完全罩著乾隆，喊著說：

“老爺，你不要管我了，反正我已經濕透了！你是萬乘之尊，絕對不能有絲毫閃失，你別淋到雨，就是您對我的仁慈了！”

(瓊瑤：還珠格格)

我們能發現如上的陳述句並不僅僅是陳述事物或描述事態，它是通過人們的運用而做出的行為，體現著人與人之間的相關關係。“女兒家，身子單薄，不比男人”以此一單句來說是在體力和身材方面女孩子比不上男孩子的意思。可是，在這裡說這些話，實質上是傳遞乾隆想給紫蔽遮雨的信息。我們由此可以了解“言語”和“行為”不能分割的表裡關係。

英國的語言學家 Austin 對這方面進行研究便形成了“言語行為 (Speech Act)”理論，此一理論是現代語用學的核心之一。日常語言分析方法是從日常語言出發，考察我們甚麼時候應該說甚麼話，從而也考察為什麼我們用說話來意指，以及應該用說話意指甚麼。在以說話人和聽話人的語用學觀點分析，言內行為是包括意圖、習慣、相關性的以說話人為中心的理論，言後行為是指言內行為的結果，以聽話人為中心的理論。

筆者搜集了包括大陸和台灣的現代小說、劇本、散文、現代詩等 40 篇現代作品後，抽出 621 個“比”字句進行分析的結果顯示，“比”字句

的使用並不一定與比較有關而它的語用目的是挺廣泛的,按照比字句中的含義可以分成如下 7 個方面。

【表 4-1】

分類	基本含義	解釋
比 ₁	說明、敘述	一般的陳述句中的‘比’不表示比較,只以它來用對主語的描述。
比 ₂	結果、原因	通過上下文的語境中,容易了解以‘比’來進行因果關係。
比 ₃	兩者之中選擇一、比較	扮演名副其實的做比較的角色。
比 ₄	遞進	以‘比’字句來情況趨近惡化或步步高升。
比 ₅	最高級	‘比’字句也同樣能表示程度最高。
比 ₆	以誇大其辭來強調	說話人運用比字句,讓聽人者清楚了解他對某件事情上的掌握,從而說服聽話者注入自己的思想及觀點。
比 ₇	糾正對方的觀念	利用比字句描述說話者對客觀世界的見解,糾正聽話者的觀念。

4.3.1. 比₁的語用：說明、敘述

在兩個事物之間進行某方面的比較，這是任何語言都有的想法，其格式叫比較句。下面的例句雖然具有比較句的格式，但，它所表示的內容不是比較，是一種對某種東西的說明、敘述。

(4) “讓豌豆花去看阿爸”。阿婆看在眼裡，卻甚麼話都沒說。女孩

子長大了，有女孩子的心思，那“外省郎”可惜是外省人別的倒也沒缺點，身體強壯，工作努力，賺錢比別的工人多。而且，他能說台語，又相當“緣投”。 (瓊瑤：失火的天堂)

(5) 陳太太：家庭主婦，年近四十，外表總是打理得十分妥適。

神壇主人：比陳太太稍年長，未受過多少正規教育，江湖閱歷豐富。

陳先生：年約四十五歲，著名家族企業主持人外室所生之子，靠自己努力擁有目前的事業。

會計小姐：比陳太太稍年輕，自畢業後在公司服務多年，為人正直勤奮，對公司及上司忠誠。

(娜拉，想家)

(6) 同時在小伴侶中，老王也特別對我好，他的年紀比我大，氣力比我好，生活比我豐富，我們一道游完的時候，他時時引進我。

例句(4)說明以“那外省郎”為給女兒選對象的基本條件，賺錢比別的工人多是他具有的條件之一而整句的重點不在於賺錢。

例句(5)這裡的比₁是說明對神壇主人和會計小姐的年紀，一開始說陳太太的年紀後以她的年紀為基準再說明那兩個人的年齡。這裡的比₁是表示年紀的另一種說法而因為這裡不需要明講兩個人的年紀，所以用婉轉的方式引述年紀的。

例句(6)的情況也相同。說話人要描述老王的好，所以，借用比字句來補充自己的想法。

4.3.2. 比₂的語用：結果、原因

(7) “你 ，你好可怕，你比社會上那些張牙舞爪的都來的可怕，因為只有你會用那種天真無助的頑皮害死我，你是魔鬼”。

(8) “我已經找大夫給你治療過，幫你包扎過了，但是，我想，你還是會很痛 ”說到這裡，他的聲音就哽住了，半天，才繼續說：“我比你更痛 我明知道你們好危險，就是一直沒有採取保護行動，是我的拖拖拉拉害了你，我真該死！（瓊瑤：蒼天有淚）

(9) 秦非早已參與過檢查，仍仍然不相信地再一次的看那記錄：灼傷、

腫傷、咬傷、不明原因傷 一大串又一大串，分別列明著大約受傷時間，三年？四年？五年？甚至更久以前。“想想看，寶鵲比秦非還激動。四年前，這孩子能有多大？她身上累積的傷痕，起碼有三、四年了！

(瓊瑤：失火的天堂)

這裡的比₂用於因果關係，按照上下文意義就能發現例(8)的比₂不是單純的“我跟你比起來，我更痛”的意思，其實，他要說明的是原因。例句(9)的比₂也說明了寶鵲比秦非更激動的原因，因為有這個前因，所以，‘我’的心會更痛。

比₂基本上遵守了合作原則，也遵守了禮貌原則中的同情準則：因為這裡使用‘比’字句表示減少雙方的反感，要求增加雙方的同情。

4.3.3 比₃的語用：兩者之中選擇一、比較

(10) 總比一個人孤零零度一生的好

(11) 正在這時，朋友和一個老頭一起從裡面出來了。那便是查理了，

“親愛的，這姑娘知道的事比我還多呢。”老太太看著自己的丈夫。

(百合：長相守)

- (12) 我不想吃，覺得胸口有些悶，惡心得慌。我放下筷子，看啟明，
“嗯，飯店的菜就是比學校食堂里的好吃，”他孩子氣地說：“我
沒胃口，”我狠命地咽下那種想吐的感覺。 （百合：藍色星）

這裡的比₃扮演做比較的最普遍、最一般的角色。以比字句的格式單純地表示兩種東西的比較是最常見的一個用法。比₃是在上下文的語境中進行交談時不可或缺的一個重要因素。

4.3.4 比₄的語用：遞進

- (13) 在我們這個社會裡，一個女人要立足，要比男人困難得多了，更不用說像我這樣不幸的女人 最終還是工作保不住。
- (14) 這是世界的末日了。整個世都完了。甚麼都完了。她搖搖晃晃地爬在木板上，水不住從她身上淹過來，又退下去，每次，都幾乎要把她扯離那塊木板。她不敢動。魯森堯仍然在喊叫著，只是，一聲比一聲沙啞，一聲比一聲絕望 。 （瓊瑤：失火的天堂）
- (15) “說也奇怪，在你回來之前，我的身體真的很不好，有一陣，我想我大概沒辦法活著見你了，可是，自從你回來之後，我覺得我一天比一天好，真的是人逢喜事精神爽，沒錯！”

(瓊瑤：蒼天有淚)

這裡的比₄是在既有的教材裡，分別談及的「N比N」的格式。其實，在語用上表示遞進，不是比較。

4.3.5 比₅的語用：最高級

(16) 豌豆花似乎早有預感，自己念書的生涯可能隨時中斷，因而，她比任何孩子都珍惜這份義務教育，她比以前更拼命地吞噬著文字，更瘋狂著吸收著知識。 (瓊瑤：失火的天堂)

(17) 秦淮河裡的船，比北京萬瀆園，頤和園的船好，比西湖的船好，比揚州瘦西湖的船也好。

(18) 天晴了。久雨之後的陽光，比甚麼都可愛，天籃得發亮，云雲白得耀眼，那楓葉上的雨珠在陽光下閃爍。 (瓊瑤：星河)

比₅是以形式上的比較級表示最高級的例子。形式上雖然分成原級、比較級、最高級的 3 個範圍，不過，按照語意和語用分析只有 2 個級。

4.3.6 比₆的語用：以誇大其辭來強調

(19) 若有甚麼緊俏的東西買不到，尋閒人去。閒人很快就買來了，而且比一般價格還便宜。

(20) 威爾森：(溫柔而堅定地) 西恩，我們已經不是孩子了，還有許多事等著我們去做呢。

奧斯陸：(驚喜地) 是的！ 是的！有了你，比上帝賜給我甚麼都好！

威爾森：(有話要說地) 西恩，我們還有很多時間去計劃
(娜拉，想家)

(21) “要說明懸崖上的事，必須先說明那十天。”心虹說，深吸了一口氣，下定決心來說了。“那十天對我真比十年還漫長，那十天是地獄中的生活。(瓊瑤：星河)

語言的組合與構成、表達與效果，都離不開語境。運用語言交談時常常需要強調說話者的主張或意見，這樣說話者給聽話者提出的一些信息才能強而有力。例(20)中的“你跟上帝”和例(21)中的“十天跟十年”的比較讓聽話人或讀者明確地掌握住例(20)對「你」的重視和例(21)「那十天」的含意，而說話人也透過這樣的手法能表示自己的意思。

4.3.7. 比₇的語用：糾正對方的觀念

- (22) 活老鼠比死老鼠也強不了多少！何況，這隻“活老鼠”會被“瞎貓”逮到，看樣子，一定是一隻“笨老鼠”
- (23) 祥子，和別的車夫一樣，最討厭自行車。汽車可惡，但是它的聲響大，老遠的便可躲開。自行車是見縫子就鑽，而且東搖西擺，看著就眼暈。外帶著還是別出錯兒，出了錯兒總是洋車夫不對，巡警們心中的算盤是無論如何洋車夫總比騎車的好對付，所以先派洋車夫的不是。 (老舍：駱駝祥子)
- (24) 在這雜院裡，小孩的生與母親的死已被大家習慣的並為一談。可是虎妞比別人都更多著些危險，別個婦人都是一直到臨盆那一天還操作活動，而且吃得不足，胎不會很大，所以倒很容易產生。
(老舍：駱駝祥子)

比₇是糾正對方的觀念或先入為主的的思想的一種手法，這也是一種強調說話人的主張並注入不同意見的單刀直入的方法。語言運用上將抽象世界的矛盾及變化轉化為實際生活中的具體現象的技巧是非常重要的，而且通過比₇的此一方式能凸顯出說話人的思想的話，這可以說是語言交際上的強力工具。

4.4. 比字句的語用特徵

我們將要以上述的比字句研究它遵守合作原則和禮貌原則的情況。結果顯示,因為比字句的上下文語境提供我們充分的信息和真值比字句基本上都遵循合作原則。

【表 4-2】

	合作原則	禮貌原則					
		得體 準則	慷慨 準則	讚譽 準則	謙遜 準則	一致 準則	同情 準則
比 ₁	√						
比 ₂	√						√
比 ₃	√					√	
比 ₄	√					√	√
比 ₅	√						
比 ₆	√					√	
比 ₇	√					√	

因為進行比較時必須要具有比較項,而且比較項在說話人和聽話人

的客觀世界裡都表露一定程度上的真實，它們之間有可連接的共同特徵。

在禮貌原則方面，我們能觀察比字句只能符合【一致準則】或【同情準則】。那因為是禮貌原則大致上跟比字句的語用原則起衝突。在語言實際中，說話人採取比較手法的目的在於襯托自己的主張和理論，說服聽話人而爭取同意的。比較與大體上為別人著想的禮貌原則會有相對應的關係，所以，比字句遵循禮貌原則的情況不多。

【一致準則】和【同情準則】兩個準則是在比字句的語用層面上能察覺到的禮貌原則。因為說話人講話要求達到聽話人觀點上的一致，有時，還要消除雙方對此一問題上的反感得到聽話人的同情時，這兩個原則最能配合他們。

4.5. 比字句的語用原則

Austin 致力於把握作為一般現象的言語行為，也採取抽象法分析出三種行為：言內行為(locutionary act)、言外行為(illocutionary

act)、言後行為(perlocutionary act) 。言內行為是指說話者所發出的有意義的話語，言外行為是指這種話語具有某種特殊的力量帶動驚訝、憤怒、沮喪等喜怒哀樂的情緒和提議、說明、命令等的追加的要素。某些話語能夠影響說話者、聽話者、其他人，從而收到一定程度上的效果的就是言後行為。

筆者要將比字句以言外行為(illocutionary act)的觀點來進行分析。我們從比字句的語言現象中，可以歸納以下 5 大準則。

第一， 現出準則 (Exposure Maxim)。

說話人至少要將兩個比較項攤開來講話

要公開雙方對某種事物的認知

第二， 證據準則 (Evidence Maxim)。

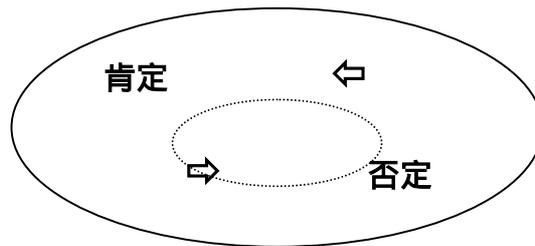
進行比較的主要目的在於提供說話人展開重點時的證據

比較是會話過程中的停靠站，不是終點站

第三， 獨立準則 (Independence Maxim)。

比字句的肯定和否定是互不扯上關係的平行線上的獨立句式。陳述句的‘不’和‘沒有’是在否定內在的人為意志和時間的轉移、動作的狀態變化等外在因素，解除其否定形式就能回溯到肯定句式。例如：

- (25) a. 小李吃意大利麵。
 b. 小李不吃意大利麵。
 c. 小李沒吃意大利麵。



【圖 4-1】

【圖 4-1】說明一般的陳述句在特定的情況之下，可以互換它們的角色的，所以從 c. 小李沒吃意大利麵中解開它的動作完成標誌的話這個句子可以回到 a. 小李吃意大利麵的陳述句式。

比字句的否定是比較狀態的否定，假設故意給它人為意志或還原時間和狀態也不能恢復到肯定的狀態而且在上下文語境中，其肯定句式是無法表達說話人的用意。例如：

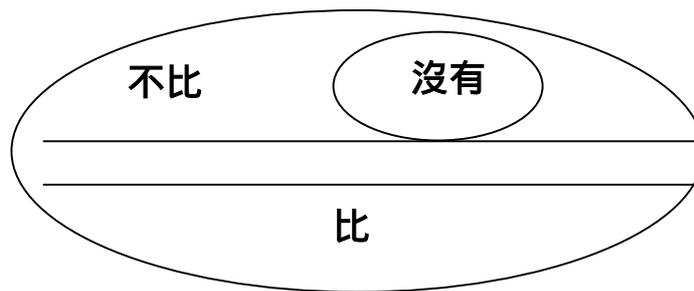
(26) 秦淮河裡的船，比北京萬生園，頤和園的船好，比西湖的船好，
 比揚州瘦西湖的船也好。

(27) 北京萬生園，頤和園的船不比秦淮河裡的船好，西湖的船，揚州
 瘦西湖的船也不比秦淮河裡的船好。

(28) 北京萬生園，頤和園的船沒有秦淮河裡的船那麼好，西湖的船，

揚州瘦西湖的船也沒有秦淮河裡的船那麼好。

說話人想要表示的是‘秦淮河裡的船比甚麼都好’的最高級的意
思，所以以例句(27)和(28)的方式展現論點的話，恐怕達不到說話人
的用意，卻會大大減低他的意圖。下面是以圖解釋此一概念的。



【圖 4-2】

【圖 4-2】說明的意義如下：

1. 比字句的否定式「不比」和「沒有」是與肯定式「比」分別存在的獨立句式，而且在特定的語境下也無法互換的可能性，其否定及肯定是僅依賴說話人的用意被選擇的。
2. 比字句的否定式「不比」和「沒有」的語意範圍不同。「不比」句式的語意範圍較廣泛，「沒有」句式的意義較單純。

第四，強勢準則 (Power Maxim)。

通過活生生的白話語料，我們能瞭解到運用比字句主要目的是說話人要以比字句襯托自己的觀點維護自己的立場，所以，禮貌原則所使用的方式最終的目標還是要成全說話人的用意的。例如：

(29)縱酒或許是對的

麻醉幾根神經

免於為社會是非的崩潰驚惶

整日的醉臥

庶幾不被街頭時時的混亂所困

久不打理的倦容

比議會裡的楚楚衣冠更誠實

唯有飲者留其名

或許消極比積極更積極

或許頹唐比振作更振作

或迷糊比清醒更清醒

或許或許比肯定更肯定

縱酒是對的

(艾農：將進酒)

這篇現代詩是運用比字句中強勢準則的一個典型的例子：作者對“倦容跟楚楚衣冠”、“消極跟積極”、“頹唐跟振作”、“迷糊跟清醒”、

“肯定跟肯定”的比較是超越世俗的觀念突破既有思想的典範。作者以比較的強勢準則說明他瞄準客觀世界的基準。

第五， 節拍準則 (Bit Maxim)。

進行比較時聽話人一定能發現它的前兆，比字句是用以合拍子引來的。聽話人在前語境中會自然而然地察覺到有關比較項的一些信息。在語言交談中說話人和聽話人都認同的兩個以上的比較項出現的時候，我們可以預測說話人的語意重點將會放在哪裡。前語境離比較項的距離越短，整個比字句的節奏越快。我們從以下的例句中可以瞭解例句(30)的節拍很快，而例句(31)的節拍較緩慢。

(30) 同時在小伴侶中，老王也特別對我好，他的年紀比我大，氣力比我好，生活比我豐富，我們一道游完的時候，他時時引進我 ”。

(31) 我想我若照現在這樣下去，孩子們也便危險了。我得計劃著，讓他們知道怎樣去做人才行。但是要不要他們像我自己了呢？這一層，我在白馬湖教初中學生時，也曾從師生的立場上問過丐尊，他毫不躊躇地說，“自然囉。”近來與平伯談起教子，他卻答得妙，“總不希望比自己壞囉。”是的，只要不“比自己壞”就行，“像”不“像”倒是不在乎的。職業、人生觀等，還是由他們自己去定的好；自己頂可貴，只要指導，幫助他們去發展自己

便是極賢明的辦法。

如上的 6 大準則是比字句的使用方面常見的普遍原則。通過此一原則我們更容易接受並理解比字句所含的言內行為。

4.6. 小結

語用學把意義的研究推向了一個更高的層次，它研究的是言語在特定環境中的意義，即不同於字面的意義。語用學研究人們如何使用語言，在甚麼情況下使用了這個詞或句子，使用這個詞或句子想達到甚麼目的，語用學研究的是語言使用的社會規則。

筆者在這裡要探討的是比字句中的語用原則，從中我們能了解到‘比字句’具有多麼豐富多元的語用特徵，而不是只表示兩種事物的不同之處的單調的格式，卻表示很深奧的、很密切的人際生活的言外之意。在語言實際中，說話人如果將比字句運用得好的話，能順利完成語言活動的任務。

第五章 比字句的否定形式

5.1. 前言

否定是對句子中的個別詞語或整個陳述判斷進行否定的過程和結果，從理論上來講，絕大多數的實詞以及由它組成的句子都可以有肯定和否定兩種形式。語法學上對於否定的研究，大部分針對句子的謂語形式。

就某一個詞語而言，它可以有肯定式也可以有否定式，但是如果與具體的語境和用法聯繫起來，它的選擇就會受到局限。對動詞謂語進行否定時，漢語的“不”和“沒(有)”一般只能出現被否定的動詞謂語前。在這裡筆者對比字句中的否定形式進行多側面的描述，以期分析“不比”與“沒有”的一些規律性現象，並盡可能做客觀明確的解釋。

5.2. 文獻探討

對外漢語教學過程中有關「比較句」的講解很簡易，所佔用的篇幅也很有限，所以，往往無法進入有深度的吸收及了解。一般的講解內容有比較兩種事物差別的時候，最常用的是用介詞“比”的比較句。其基本格式為“A 比 B ~”，否定形式為“A 不比 B ~”。有時，還可以用“有”來表示比較之意義，不過，“A 有 B ~”的句型用於疑問句的情況較頻繁，其否定形式為“A 沒有 B ~”。

下面看看對比較句的否定形式做的一些解釋。

5.2.1 劉月華 (1996)

【表 5-1】

否定格式	解釋
A 不比 B	“ A 比 B ~”的否定形式是“ A 不比 B ~”。這一否定格式可以有兩種意思： 相當於 “ A 沒有 B ~”或 “ A 不如 B ~”。 相當於“ A 跟 B 一樣 ~”。

	<p>例句：</p> <p>(1) 這件衣服不比那件衣服長。</p> <p>(2) 我其實也並不比我所怕見的神經過敏的自尊的文學青年高明。</p> <p>備注：</p> <p>例(1)的意思有兩種可能：</p> <p>A . 這件衣服沒有那件衣服長或這件衣服不如那件衣服長，即這件衣服短。</p> <p>B . 這件衣服跟那件衣服一樣長。同樣，例(2)的意思可能是“我”還不如那些“文學青年”高明，也可能是“我”和那些“文學青年”得情況一樣。但從語氣和上下文義來看，意思接近於後者，即那些“文學青年”差不多。</p>
<p>A 沒有 B 謂語 ~</p>	<p>這種格式所表示的意義是 A 達不到 B 的程度，比較時以 B 為標準。</p> <p>“ A 沒有 B ~”，如果用“比”字句來表達，則應該是“B 比 A ~”。即：A 沒有 B 好 = B</p> <p>例句：</p> <p>(3)這座樓沒有那座樓高。</p> <p>(4)我來得沒有他那麼早。</p>
	<p>“不如”是動詞，在句中可以作謂語。所以“A 不如 B ~”本身就可以構成一個完整的句子，意思是“A 沒有 B 好”，也可以說成“A 不如 B 好”。如果要比較的不是好壞，而是其他方面，那就必須在 B 後明確說出比較的方面。</p>

A 不如 B ~	<p>例句：</p> <p>(5) 晚去不如早去好。</p> <p>(6) 我念得不如你流利。</p>
----------	--

5.2.2 呂叔湘 (1980)

【表 5-2】

否定格式	解釋
A 不及 B	<p>不如，比不上。必帶名詞賓語，賓語後可以用形容詞指出所比較的事物的性質。多用於書面。</p>
	<p>例句：</p> <p>(7) 寫字我不及他。</p> <p>(8) 老張那時的思想不及現在成熟。</p>
A 不如 B	<p>動詞，用於比較，表示比不上。</p> <p>1. 兩種事物比較，“不如”的前後可以是名詞、動詞、小句，前和後的詞類或結構一般相同。後面不說明用來比較的事項(性質、數量等)。</p>

	<p>例句：</p> <p>(9)這三篇作文一篇不如一篇。</p> <p>(10)老大不如老二，老二不如老三。</p> <hr/> <p>2. 兩種事物比較，後面說明用來比較的事項，用來比較的事項也可以說在前面。</p> <hr/> <p>例句：</p> <p>(11)裡間不如外間亮堂。</p> <p>(12)論手藝，誰也不如張師傅。</p> <hr/> <p>1. 同一事物前後不同時期比較。</p> <p>例句：</p> <p>(13) 這個月的遊客不如上個月多。</p> <p>(14) 現在身體不如十年前`了。</p>
<p>其他</p>	<p>1.. “不比 ”跟 “沒有”的意思不同。</p> <p>例句：</p> <p>(15)他不比我高 (= 他跟我差不多高)。</p> <p>他沒有我高 (= 他比我矮)。</p> <hr/> <p>2. “不及 ”跟 “不如”</p> <p>1) “不及”只用來比較不同的人或事物，因此，只能前後都是名詞。</p> <p>2) “不如”除用於比較人或事物以外，還可以比較動作行為的利弊得失，因此除名詞外，前後可以是動詞或小句。</p>

5.2.3 教材中的比字句否定形式

下面是在韓國的高中使用的漢語教材：

(1) 許世旭等 (1997)

【表 5-3】

要比較兩種情況的時候用以下三種方式：

- (1) “比”字句
- (2) “有”字句
- (3) “跟~ 一樣”句

介詞“比”來做兩種事物的性質、特徵時用‘A 比 B’句式，意思是 A 不如 B。
“比”字句的否定為把“不”放在“比”之前的‘A 不比 B’句式。

例如：(16)我每天不比他來得早。

‘有’字句的比較形式是‘A 有 B 這/那麼’，其意思是‘A 像 B’。

例如：(17)這個姑娘有她媽媽，這麼高了。

(18) 這篇文章有那篇文章那麼深，也不容易。

‘有’字句的否定形式是‘A 沒有 B 這/那麼’，其意思是‘A 不如 B’，與‘不比’句相比，原級的意思較強。

例如：(19)這裡沒有北京冷。

(2) 韓武熙等 (1997)

【表 5-4】

用‘比’來進行比較時的形式為‘A 比 B 比較的狀態’句式，其否定為‘A 不比 B’句式。例句：

(20) 這個比那個大。

(21) 我們的學校不比你們的大。

5.3 比字句否定形式的使用情況

5.3.1 .

現代漢語比字句中的否定形式有以下 4 種：

A 不比 B ~

A 沒有 B ~

A 不如 B ~

A 不及 B ~

考察的結果，這四種比字句的否定形式在意義和用法上有相同之處，也有不同之處。“A 沒有 B ~”、“A 不如 B ~”、“A 不及 B ~”句所表示同樣的意思，即“A 比不上 B”。例如：

(22) 祥子是鄉下人，口齒**沒有**城裡人那麼靈便；設若口齒靈利是出于天才，他天生來得不願多說話，所以也不願學著城裡人的貧嘴惡舌。(老舍：駱駝祥子)

(23) “可是人家大家都沒有驢子呀！”“誰不叫他們有驢子？”“人家都沒有你”**沒有我翻得高！沒有我會發展資本主義！是不是**”。(趙樹理：三里灣)

(24) 老漢指著左邊那第一張說：“這一張我見過了。你們都**沒有**我見得早！就在我那園裡畫的！”。(趙樹理：三里灣)

(25) “北京的馬**沒有**我們西藏的馬好，跑都跑不動！”。(瓊瑤：還珠格格)

(26) 她自己那一個因為隔著兩層木頭沒有見過潮濕氣，還是那麼黃，只是**不如**艾艾那個亮一點。(趙樹理：登記)

(27) 但河邊泥滑，穿了雨靴**不如**穿布鞋靈便；。(楊絳：冒險記幸)

(28) 女的往往裹著白地青花的頭巾，雖然赤腳，卻穿短短的夏布裙，軀干固然**不及**男的那樣高，但是別有一種健康的美的風緻。(葉聖陶：藕與純菜)

(29) 可是台灣的花雕倒不及大陸的那麼醇厚，飲下去終究有點割喉。
(白先勇：遊園驚夢)

以上的例句都確確地表示“A比不上B”、“A < B”的意思。

5.3.2. “不比”句的意思

對於“A不比B”句式的語義，語法學者各有不一致的意見。「A不比B」實際上大多表示“A跟B一樣”或“A跟B差不多”的意思，但有時也可以是“A沒有B”或“A不如B”的意思。必須依據句子的語氣和上下文才能確定“A不比B……”的句子到底是哪種意思。（楊慶蕙，1996）

按照筆者所搜集的語料，可以分化為兩大範圍：單純否定、多義否定。單純否定的‘不’跟一般句子中的謂詞前普遍出現的否定完全一樣，它的意思是‘A not B~’。例如：

(30) 劉志成：說到吃飯我才想起來，我今天要我媽，做了她最拿的牛肉餅，熬一鍋小米粥，還有軟兜帶粉……有好多好吃的菜，請你今天晚上到我家吃飯。

張愛華：甚麼叫軟兜帶粉？聽都沒聽過。

劉志成：軟兜帶粉是我們北方菜，主要材料是用鱈魚，配上粉絲、肉絲、白韭菜熱炒。我媽的手藝可不比“天廚”的師傅差哦！（萬仁：兩代母女三代情）

(31)這一層，我在白馬湖教初中學生時，也曾從師生的立場上問過丐尊，他毫不躊躇地說，“自然囉。”近來與平伯談起教子，他卻答得妙，“總不希望比自己壞囉。”是的，只要不“比自己壞”就行，“像”不“像”倒是不在乎的。（朱自清散文集）

這裡的語義重點都在 A，就是說，例句(30) 中的“我媽的手藝”和“子女”的詞彙上面。例句(30) 的意思是媽媽的手藝就如天廚的師傅那麼好，不會跟不上天廚的技術。在這裡不以‘我媽的手藝跟“天廚”的師傅差不多哦！’或‘我媽的手藝可沒有“天廚”的師傅差哦！’而以‘不比’句式的句式來表示的原因就是說話者要強調媽媽的手藝。說話者要的不是真正比較媽媽跟天廚的手藝，只是借用天廚來誇大媽媽的手藝罷了。所以，不需要兩個比較項做比較後的結果，這裡只需要表明媽媽的手藝很不錯的意思。例句(31) 也是如此。說話者要表示的不是甚麼偉大的教育子女的哲學理論，說話者總不希望比自己壞，不想直接說出‘希望他比我好’、‘希望他跟我差不多’或‘希望他沒有我壞’等的話語。

多義否定包含 $A < B$ 、 $A \approx B$ 和 $A > B$ 的意思，其內容如下：

‘比’字句的否定有很多種意思，多義否定就像一個球，往上、下、左、右、四方彈出去的樣子，有各種不同的意思。單純否定的語義就像方向中的小箭頭，超越‘比’的範圍。

(33)那經驗十足而沒甚麼力氣的卻另有一種方法：胸向內含，度數很深；腿抬得很高；一走一探頭；這樣，他們就帶出跑得很用力的樣子，而在事實上一點也不比別人快； 。(老舍：駱駝祥子)

(34)今日赴會的好漢雖然人人武力高強，卻是一批烏合之眾，可不比明教的人習練已久，指揮下得心應手。(金庸：倚天屠龍記)

(35)我這時有忽地想到這裡積雪的滋潤，著物不去，晶瑩有光，不比朔雪的粉一樣乾，大風一吹，便飛得滿空如煙霧。(魯迅：在酒樓上)

(36) 雖然秋煙像個頂梁柱一樣撐著，可總不比有男人好。(王兆軍：在水煎包子鋪裡)

5.3.2.2. 表示 A 和 B 差不多，即 A ≈ B 或 A ∼ B。

例如：

(37) “你不知道精神上的‘亂’比肉體上的更可怕嗎？你以為展牧原的行為高尚嗎？我告訴你！他並不比魯森堯高尚多少 ”(瓊瑤：失火的天堂)

(38)按理說，他應當很痛快，因為曹宅是，在他所混過的宅門裡，頂可愛的。曹宅的工錢並不比別處多，除了三節的賞錢也沒有很多的零錢，可是曹先生和曹太太都非常和氣，拿誰也當個人看待。(老舍：駱駝祥子)

(39) 祥子完全入了轍，他不比別的車夫好，也不比他們壞，就是那麼個車夫樣的車夫。（老舍：駱駝祥子）

5.3.3 “沒有” 句式

“A 沒有 B~”句子只表示 $A < B$ 的意思，例如；

(40) 可是年老的，家裡還有老婆孩子；年小的，有父母弟妹！冬天他們整個的是在地獄裡，比鬼多了一口活氣，而沒有鬼那樣清閒自在；鬼沒有他們這麼多的吃累！（老舍：駱駝祥子）

(41) “說賣土你比我知道得多，說小喜、春喜你沒有我清楚！（趙樹理：李家庄的變遷）

(42) 她翻著小冊子，看著牧原說：“我實在沒有那麼好，你用攝影技術，把我拍攝得太美，又配上太好的詩句，你使我 自慚形穉！我真的沒有那麼好，你太美化我！”（瓊瑤：失火的天堂）

(43) 還好蘇真沒有繼續調侃高家樺，她按著解釋，“其實聞人胤沒有你想象的那麼差勁當時我父親那間食品公司經營情況並不佳，聞人胤等於是按了一個燙手山芋，雖然當時沒有負責，但是如果不是他特別有能力（夏娃：冰心）

(44) 在經過一夜的“痛楚”之後，牧原思想已經逐漸清晰，沒有昨夜那樣混亂、震驚，和憤怒了。(瓊瑤：失火的天堂)

(45) 他祇覺得她有些可怕，象虎妞那樣可怕。不過，虎妞沒有她這麼年輕，沒有她這麼美好。(老舍：駱駝祥子)

(46) 這一切，使我對未來又充滿了希望，你瞧，我們大家不去恨只去愛，可以過得好快樂，不是嗎？雨鳳沉思，似乎沒有云飛那麼樂觀。(瓊瑤：蒼天有淚)

(47) 北京的馬沒有我們西藏的馬好，跑都跑不動！北京的馬是特等的好！比你們西藏馬強多了！(瓊瑤：還珠格格)

最後，我們可以做一個總結，比字句的否定形式所表示的意思就如下表 5-5 中 $A < B$ 、 $A = B$ 或 $A > B$ 兩方面。

【表 5-5】

比字句的否定形式	語義內容		
	$A < B$	$A = B$ 或 $A > B$	$A > B$
“不如”句	√		
“不比”句	√	√	
“沒有”句	√		
“不及”句	√		

5.4 “不比”句和“沒有”句的使用情況

5.4.1 引言

一般認為比字句的否定形式有兩種，其一是“A 不比 B ~”，另一種是“A 沒有 B ~”

筆者要在這裡探討“不比”與“沒有”可否成為不平等比較句的否定形式？另外，要研究說話者選用“不比”或“沒有”的機制是甚麼？筆者在台北和北京分別實施三種的問卷調查。其問卷調查的主要目的為：

第一，要探析說話者在一般的談話中選擇“不比”或“沒有”的標準是甚麼？

第二，比字句的否定形式‘不比’和‘沒有’在語用上有甚麼特徵？

第三，在運用比字句的否定形式上，台北和北京有甚麼不同？

5.4.2. 問卷分析

問卷調查的對象為居住在台北和北京兩地區的以理科專業為主的研究生，他們都是以漢語為母語的漢族。分別進行的共三次的問卷調查中，他們敘述自己對選擇‘不比’和‘沒有’的依據如下(括弧：人數)：

【表 5-6】

不比	<ol style="list-style-type: none">1. 主觀的說法 (1)2. 比較的對象之間差異大或很明顯(2)3. 習慣用法(7)4. 比較的對象為抽象的東西(3)5. 較生澀(2)6. 近於書寫方式(3)
沒有	<ol style="list-style-type: none">1. 委婉的說法(3)2. 比較對象的差異不大(1)3. 帶動句子的時候(2)4. 比較的對象為具體的東西(3)5. 句子通順與否(4)6. 較口語(5)

透過問卷調查可以發現一般的說話者使用“不比”與“沒有”時，沒有一定的選擇基準，只依賴自己先天的語感，所以，不能正確掌握其選擇

機制。

在第一次問卷調查中，我們可以了解台北和北京運用‘不比’和‘沒有’時基本上的作答內容都一致。A 和 B 兩個比較項有明顯的差別或謂詞詞組包含‘這/那麼’時兩地都用‘沒有’句式。不過，有一題的意見紛歧，例如：

(48)

A：你去問問，到總統府怎麼走？

B：我去問，她一定不告訴我。

A：她怎麼會不告訴你。

B：你去問就會說了。

A：我也 《1》不比《2》沒有 你說得好，她怎麼會告訴我。

B：你比我長得帥



【圖 5-2】

對這一題台北的作答者大部分認為選擇‘沒有’較合適，北京的做

答者認為‘不比’較妥當。按照這裡的上下文我們能知道‘A說話的能力比B強’，即 $A < B$ 的情況了。這時候選用「A不比B」或「A沒有B」均可以當A所表示的意思。因為「A不比B」句式的幾種意思中，有A不如B的意思而「A沒有B」句式本身就有A不如B的意思了。這樣左右兩可的情況之下說話者可以盡量發揮他詞彙上的自選權力以想要表明的話語意義主導整段內容的主題。

實施第二個問卷調查時所採取的句子來源於現代電影的劇本，因為，劇本會反映現在流行的活生生的白話，而且它的語境是真實的所以，可能會找尋一些選用“不比”或“沒有”的普遍性及確切性。結果顯示，與第一次問卷調查的情況沒有很大的差別。台北和北京的做答者對A不如B的情況之下用「A不比B」或「A沒有B」現象普遍一致，例如：

(49)

劉志成：說到吃飯我才想起來，我今天要我媽，做了她最拿手的牛肉餅，熬一鍋小米粥，還有軟兜帶粉……有好多好吃的菜，請你今天晚上到我家吃飯。

張愛華：什麼叫軟兜帶粉？聽都沒聽過。

劉志成：軟兜帶粉是我們北方菜，主要材料是用鱈魚，配上粉絲，牛肉絲，白韭菜熱炒。

我媽的手藝可~~~~~“天廚”的師傅差哦！

張愛華：聽你講得津津有味，我是很想嘗嘗你們的北方菜式什麼

味道，可是你為什麼要請我客？

(50)景：金色年代私人俱樂部辦公室

南姐：(上下打量小傑)癮又發了。

南姐：(走到小傑面前).. 這樣，你陪三桌出場，撐著點兒應付一下，至於你要的東西，我來想辦法。(見小傑不動，加重語氣)難道就不能忍一忍？當初貨源充足時你還死硬不要，你就非得挑這節骨眼充電，我告訴你，

小傑，三桌_____七桌，你惹得起公司惹不起！

台北和北京的研究生對這二題的看法幾乎一致。他們在(49)‘不比’的語用正讓我們了解說話者要表達的含義。說話者要強調‘媽媽的手藝很不錯’，不過，他所使用的是比字句中的‘不比’句式。他用‘不比’來襯托媽媽的手藝，那是迂迴婉轉的強調方法。這裡的語義重點在於要讓媽媽的手藝有突出的描述而不表示天廚的手藝好，所以，用的是‘不比’句式。

(50)的‘不比’的用法跟前一題不大一樣。這裡的‘不比’是動詞，表示‘A不如B’或‘A比不上B’的意思。‘不比’的前後可以是名詞、動詞、小句，前和後的詞類或結構一般相同，後面不說明用來比較的事項(數量、性質等)(呂叔湘，1980)

下面我們可以看到在運用「A不比B」或「A沒有B」句式時兩地的做答情況有些出入。

(51)

曉生：我們這個 Westchester 區有兩間中文學校，北邊的叫北威，
從我們家開車要四-五十分鐘，另外有一家在南邊，離我們
家近，就是我們現在去的那一家。

陳女：我告訴你，在美國小孩子不逼，中文就根本沒有希望，一定
要逼，北威他們逼得緊，小孩子功課跟不上，家長要罰錢的。

曉生：不行啊！我們那兒去太遠了。

陳女：開遠一點值得，我告訴你，有用啊！一定要逼！

朱老：陳太太，他們去北威，妳呢？那兒有烹飪課嗎？

陳太：本來沒有的，我去就有了嘛！他們那兒也有功夫課，可是
練的是空手道，大馬硬橋，橫練直搥，

武起來聲氣比太極拳驍悍，人可是(51-1)_____您老推得遠！

大開大合粗里粗氣的，可就(51-2)_____您老師啊！不能比

朱老：哈哈哈哈哈……哪裡，哪裡！

這裡的作答情形不相同：

【表 5-7】

號碼	台北		北京	
	不比	沒有	不比	沒有
58-1	11	9	7	13
58-2	13	7	6	14

答第 51-1 和第 51-2 題的時候台北選‘不比’的人較多,北京選‘沒有’的人較多。按照語境解釋,其意思是 $A < B$, 所以,「A 不比 B」或「A 沒有 B」都可以成立,而且毫無差異。

下面是第三次的問卷調查,結果顯示, $A < B$ 的前題之下做答者的語感相當一致。例如:

(52) 示範句子: 馬比牛跑得快

(52-1) 馬跑得比牛快

(52-2) 馬跑得不比牛慢

(52-3) 馬沒有牛跑得慢

(52-4) 馬跑得沒有牛慢

(53) 示範句子: 漢字他比我寫得漂亮

(53-1) 漢字他寫得比我漂亮

(53-2)漢字他沒有我寫得差

(53-3)漢字他寫得不比我差

(53-4)漢字他寫得沒有我差

(54)示範句子：他有你畫得這麼好

(54-1)他畫得有你這麼好

(54-2)他畫得不比你差

(54-3)他畫得跟你差不多好

(54-4)他沒有你畫得差

(54-5)他畫得沒有你差

A B 或 A > B 的情況之下，做答者還是對‘有’字句的移位表示沒有語義上的差異，對(54-2)和(54-3)的語感很相近，不過，(54-3)~(54-5)的分數與前面相差很大。他們認為‘他有你畫得這麼好’只表示 A > B 或 A = B，不表示 A < B 或 A > B。

先給做答者示範句子後讓他們選將與示範句子意思相同的程度用阿拉伯數字表示的時候，(52)、(53)這二題做答情況相同。他們分別給(52-1)、(53-1)的分數最高，其餘的部分打的分數都很相近。這代表他們 A < B 的前題之下‘比’介詞詞組的移位對整句的意思毫無影響，選用其否定形式‘A 不比 B’和‘A 沒有 B’時不考慮語義上的不一致。

“移位”是指句法成分在語言運用中由於表達的需要而移動其靜態的位置。(范曉等, 1998) 移位會反映出說話者思考問題的不同角度和迫切表達的思想的核心而且一般來說, 移位後的成分具有相當的獨立性。句子的邏輯結構也因思維方式的移位而自然會重新經歷調整和安排。

比較句中的介詞“比”一般附著在名詞、代詞、動詞前邊組成介詞結構, 其用途是做動詞或形容詞的修飾語。有些帶“比”的介詞結構可以位在主語後邊也可以位在謂語後邊; 比如,

(55) 他唱得比你好。

(56) 他比你唱得好。

此句中的介詞結構“比”的位置不同, 可是兩句的意義毫無差異。台灣地區的人因受到台語的影響使用(55)句型的情形會偏高, 可是, 做問卷調查時發現受訪者在選擇題裡面都指出(55)與(56)的意思完全符合, 使用(55)句型的原因只因為是習慣性用法而已。

那麼, 哪些比較句是可以自由地移位而不影響句型呢?

第一, 比較句的謂語後面具有賓語的時候, 句中的“比”的介詞結構不可以移位; 比如,

例句(57) 弟弟比妹妹更懂得這個道理。

* 弟弟更懂得比妹妹這個道理。

第二, 比較句的述語結構為“~ 得多”的時候, 句中的介詞結構“比”不可以移位; 比如,

例句(58) 我的負擔比你的重得多。

* 我的負擔重得比你的多。

第三，賓語位在比較句的句首或以不及物動詞為該句的謂語時可以移位；比如，

例句(59) 漢字他比我寫得漂亮。

漢字他寫得比我漂亮。

就漢語的情況來說，名詞位於動詞之前和動詞位於名詞之前，由於語序的不同會影響信息的傳達。通常，前者的名詞往往是表示施事的，後面的動詞是名詞所支配的對象；後者的名詞往往表示受事，是受前面的動詞所支配的。當然，語序要受語意規則的限制。另外，語序並不是一成不變的，為取得特有的效果，有時可以變更正常的語序，但隱藏在語序之下的語意規則仍然是一樣的。

5.4.3. 「不比」和「沒有」句式的選用機制

那麼，在這裡要分析 A 不如 B 或 A 比不上 B 的情況之下，說話者說出「A 不比 B」或「A 沒有 B」句式的原因是甚麼？

(60) 北京人沒有上海人熱情。

- (61) 與威森伯格同年代的鋼琴家際遇都沒有他順遂。(平衡語料庫)
- (62) 快沒有慢好。

「A 沒有 B」句式

- (1) 謂詞詞組帶動‘這/那麼’
 - (2) A 和 B 兩者之間在某一方面有明顯的差異
 - (3) 除比較外，該句沒有表示強調、相同、差不多等的言外之意
 - (4) 說話者的發話目的在於謂語上，即表示 A 沒有達到 B 的某一程度
- 在 A 不如 B 或 A 比不上 B 的情況之下，說話者說出「A 不比 B」句式時必須滿足以下條件：

「A 不比 B」句式

- (1) 說話者的語義重點在於【主語】、【topic】上
- (2) ‘比’為動詞時的句式是「A(N)不比 B(N)」
- (3) B 為天書、天廚等在人們的認知裡佔一定位置的詞彙時使用「A 不比 B」。

另外，「A 不比 B」句式還可以包含‘A B’或‘A B’、‘A not + V(謂詞)’。「不比」是表述話題(Topic)與比較後項 B 的對應關係而用「不

比」的時候對比較後項 B 一般有先入為主的思想及特性；

(63) 不要躲開我，我並不比那條蛇更可怕（瓊瑤）

(64) 拾荒的收入，不比一個小學老師差（三毛）

(65) 衣服一起揉搓，另加少許洗衣粉，效果不比漂白劑差（平衡語料庫）

說話者要選用“不比”以其比較後項 B 的特性強調 A 的性質而說話者和聽話者對後項 B 具有共同的認知，比如，“蛇是可怕的”或“小學老師的收入還可以”或“漂白劑的洗衣效果是優秀的”等等。

5.5. 小結

比較句在各種語言中都非常重要，在對外漢語的初級階段，最先教的就是“比”字句、“沒有”句等，但學生運用比較句進行表達時，無論是在初級階段、中級階段還是高級階段，都會發生一些偏誤，這些偏誤有的屬於比較句內部結構的偏誤，比如該用“比”字句，卻用了“有”字句或其他句式，反之，該用其他句式卻用了“比”字句。有些漢語教學工作者也已經提及過運用漢語比字句的否定形式上的錯誤。比字句的教學

過程當中給否定形式的篇幅很有限，而且，對‘不比’句和‘沒有’句的解釋不夠清楚，所以，難免會發生語用上的偏誤。‘不比’句所表示的意義多樣，所以，要掌握好它的語境。‘沒有’句的意思單一，只表示 A 不如 B。希望通過如上‘不比’句和‘沒有’句的解釋能為其句式的理解有所幫助。

第六章 結語

6.1 總述

筆者認為“比較”在人際交流生活方面所佔的地位挺重要，而且學習漢語的課程中對比字句的連用方面滿懷著好奇及疑問，所以決定主要針對漢語比字句的語用及否定形式進行研究。在蒐集資料的時間裡，筆者發覺語言學對漢語比字句的研究方興未艾，有些解釋及對比內容不夠詳盡。

劉月華(1996)、呂叔湘(1983)都提及過比字句和它的否定形式，不過，「不比」句和「沒有」句的語義及使用上沒有提出較明確的看法。

筆者以語用學的觀點試著探析現代漢語中比字句的普遍語用現象及連用情形，結果顯示，比字句不僅有眾所周知的比較的用法，還可以看到表示說明及解釋、最高等級、遞進、強調、糾正等多樣的語用實例。

另外，還能歸納出比字句的一些語用原則：

第一，現出準則 (Exposure Maxim)。

說話人至少要將兩個比較項攤開來講話

要公開雙方對某種事物的認知

第二，證據準則 (Evidence Maxim)。

進行比較的主要目的在於提供說話人展開重點時的證據

比較是會話過程中的停靠站，不是終點站

第三，獨立準則 (Independence Maxim)。

比字句的肯定和否定是互不扯上關係的平行線上的獨立句式。陳述句的‘不’和‘沒有’是在否定內在的人為意志和時間的轉移、動作的狀態變化等外在因素，解除其否定形式就能回溯到肯定句式。

比字句的否定是比較狀態的否定，假設故意給它人為意志或還原時間和狀態也不能恢復到肯定的狀態而且在上下文語境中，其肯定句式是無法表達說話人的用意。說話人想要表示的是‘秦淮河裡的船比甚麼都好’的最高級的意思。

第四，強勢準則 (Power Maxim)。

比字句是說話人在交談中主張己見的有效功能之一。運用禮貌原則最終的目標還是要成全說話人的用意的。

第五，節拍準則 (Bit Maxim)。

進行比較時聽話人一定能發現它的前兆，比字句是用以合拍子引來的。聽話人在前語境中會自然而然地察覺到有關比較項的一些信息。前語境離比較項的距離越短，整個比字句的節奏越快。

關於選用比字句的否定形式此一問題，筆者觀察到的是「A 不比 B」句有 $A < B$ 、 $A = B$ 或 $A > B$ 的意思，「A 沒有 B」有 $A < B$ 的意思。關鍵是 $A < B$ 的情況之下說話者所選用「不比」句或「沒有」句的基準是甚麼？

「A 沒有 B」句式

- (1) 謂詞詞組帶動「這/那麼」
- (2) A 和 B 兩者之間在某一方面有明顯的差異
- (3) 除比較外，該句沒有表示強調、相同、差不多等的言外之意
- (4) 說話者的發話目的在於謂語上，即表示 A 沒有達到 B 的某一程度

「A 不比 B」句式

- (1) 說話者的語義重點在於【主語】、【topic】上
- (2) 「比」為動詞時的句式是「A(N)不比 B(N)」
- (3) B 為天書、天廚等在人們的認知裡佔一定位置的詞彙時使用「A 不比 B」。

6.2. 建議與自省

在本篇論文中,筆者試探語義學和語用學的立場解釋漢語出現*他喜歡喝咖啡比中國茶的原因和在比字句的否定形式中說話者選擇「不比」、「沒有」的機制是甚麼?先從現代白話小說中蒐集了大量的語料後,一一去考察並歸納了一些語用原則。這可能對比字句的語用了解做一個深化作用,不過,還存在很多未解決的問題必須去應付的。

語言學者對漢語比字句的否定形式和它的語用層面還沒有形成共識的範疇,所以,在理論研究方面應該需要多付出努力及心血來研究比字句。

這樣的話,語言學者對比字句的研究所取得的成績可以應用到對外漢語教學上能使外籍學生更有系統地接受比字句。

【附錄 1】

下面是為了調查比較句的否定形式“不比”和“沒有”的使用方法而設計的問卷而無對與錯的區別，此問卷僅供學術研究之用，敬請詳實作答，謝謝。

1-5 請打勾您會使用的否定式

1.

A：你去問問，到總統府怎麼走？

B：我去問，她一定不告訴我。

A：她怎麼會不告訴你。

B：你去問就會說了。

A：我也 《1》不比《2》沒有 你說得好，她怎麼會告訴我。

B：你比我長得帥。

2.

A：你平常怎麼保養呢？看起來越來越年輕。

B：我哪會，我不但像你天生麗質而且又比你大所以應該注意一下才對呀！

A：看你又來了，我不瞞你說你真的很漂亮。

B：你別這樣說。我 《1》不比《2》沒有 你漂亮。

A : 真的 ! 你比我漂亮多了 .

B : 謝謝你的贊美 .

3.

A : 你知道嗎 ? 中央市場賣的肉類很便宜 .

B : 我聽過了 , 那裡的東西比首都市場便宜嗎 ?

A : 那當然 ! 比首都市場的肉類便宜得多 .

B : 不過肉類一定要看品質和新鮮度 , 我相信中央市場的肉類品質
一定 《1》不比《2》沒有 首都市場的優良 .

4.

A : 聽說昨天美元對台幣的兌換率是 1 : 25 , 可是今天美元對台幣的
兌換率是 1 : 40 .

B : 我也聽了新聞報導 .

A : 只過了一個晚上台幣貶值得就那麼嚴重 , 我看往後台灣的經濟會
蕭條 .

B : 其實這件事情 《1》不比《2》沒有 你所說得那麼壞 , 未來的事
情誰都不能掌控在手中 , 中國不是有一句話叫做否極泰來嗎 ? 我
想不會有問題的 .

5.

A：你多大了？

B：你看呢？

A：我看你一定比我大，看起來這麼穩重。

B：那可不一定哦！你今年 30 是不是？

A：是啊！你比 30 大吧？

B：我 《1》不比《2》沒有 你大，我今年才 25 了。

6-10 看圖比較



6. 騎腳踏車 《1》不比《2》沒有 開飛機快。



7. 金字塔 《1》不比《2》沒有 義大利塔高。

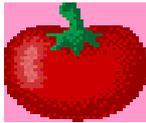


8. 假如烏龜 1 分鐘能走 50 cm而青蛙能走 70 cm的話

烏龜走得 《1》 不比《2》 沒有 青蛙快 .



9. 假設你熱愛滑雪而討厭打棒球 , 可是你的朋友一直要拉你去看棒球賽的話你會說看棒球賽 《1》 不比《2》 沒有 滑雪刺激 , 生動 .



10. 媽媽每天給小志和小明 100 塊的零用錢 , 他們經過市場的時候看到在賣蕃茄一個 20 塊 , 麵包一個 15 塊 , 所以小志買了 5 個蕃茄而小明買了 3 個麵包 . 小明花的 《1》 不比《2》 沒有 小志多 , 小明還可以再買別的東西來吃 .

您區別使用 “不比”和 “沒有”的標準在哪裡 ? 請簡單地描述一下 ,

謝謝!

不比	
沒有	

【附錄 2】

您好！我是國立台灣師範大學華語文教學研究所的學生，想耽誤您幾分鐘的時間，填寫一份有關 [比較句的否定形式] 的問卷。問卷內容僅供學術研究，絕不外流。謝謝您的熱心協助，祝您新年快樂。

念以下的對話內容請您填寫平常習慣使用的比較句的否定形式。

1. 劉志成：說到吃飯我才想起來，我今天要我媽，做了她最拿手的牛肉餅，熬一鍋小米粥，還有軟兜帶粉……有好多好吃的菜，請你今天晚上到我家吃飯。

張愛華：什麼叫軟兜帶粉？聽都沒聽過。

劉志成：軟兜帶粉是我們北方菜，主要材料是用鱈魚，配上粉絲，肉絲，白韭菜熱炒。我媽的手藝可_____“天廚”的師傅差哦！

1) 不比

2) 沒有

張愛華：聽你講得津津有味，我是很想嘗嘗你們的北方菜式什麼味道，可是你為什麼要請我客？

2. 秀曼：秋姐，妳怎麼會想到……來這裡賣衣服了……

秋姐：反正閒著也是閒著。

秀曼：你不會累嗎？

秋姐：習慣了，剛開始時，確實很累……現在，就較不累了。

電，我告訴你，

小傑，三桌.....七桌，你惹得起公司惹不起！

1) 不比

2) 沒有

」 」 」 」 」 」 」 」 」 」 」 」 」 」 」
4. 王母：(坐下沙發，先喝口茶，冷淡地) ...那天我叫你向爸爸拿錢，
你把錢拿到哪裡去了？

王惠：(急抬頭)我沒有拿，你再不相信你打電話問爸爸，他真的沒有
給我。

王母：沒有？好，你還狡賴，你們學校教官已經打電話全告訴我了，
好大方啊，在校門口拿錢給流氓還面不改色，果然事你爸爸的
種，才十七歲學得有模有樣，就懂得欺騙！懂得到外面花錢養
男人！你說，你哪來的錢？不要告訴我那是撿到的！

王惠漲紅了臉，沈默。

王母：(厲聲)說啊！你為什麼不敢說？就算你是偷.....

王惠：(大喊)我才.....你想得那麼髒！那是爸給我的零用錢！

1) 不比

2) 沒有

王母：(盯緊王惠)你說什麼？(停了停)你再說一次！

」 」 」 」 」 」 」 」 」 」 」 」 」 」 」

傳文：你怎麼知道我再監工？妳是新手，當然要看緊妳一點囉！

」 』 』 』 』 』 』 』 』 』 』 』 』 』 』 』

7. **畫外有打掃的雜音。**

艾蓮娜：(對司機，在畫外)好了，好了，羅宏，我們並不白付您……

司機：(off，打掃噪音停止)是的，伯爵夫人。

艾蓮娜：(對她自己)我親愛的陌生人……他們不願只當個工人，他們要全部的利益。(自娛的)西裝，很合適；長褲，很合適：。(她撫摸著長褲)

勒諾：(嚴肅地)襯衫呢？

艾蓮娜：襯衫，還算合適，但_____西裝和長褲那麼合適。

1) 不比

2) 沒有

勒諾：(低著頭)我記起。

」 』 』 』 』 』 』 』 』 』 』 』 』 』 』 』

8. **賽門：這個人為什麼給自己取個這麼奇怪的筆名？<不肖生>！**

不...像...生，不像什麼的人？

偉同：不像他爸爸！中國人喜歡謙虛，說自己沒出息，

就說自己_____父親那麼好，對不起父親。

1) 不比

1) 不比

2) 沒有

朱老：哈哈哈哈哈……哪裡，哪裡。

【附錄 3】

下面是為了調查漢語比較句的使用方法而設計問卷而無對與錯的區

別，此問卷僅供學術研究之用，敬請詳實作答，謝謝。

先唸示範句子後在下面的句子當中請用阿拉伯數字標明與該句子相同的程度(如果與該句子完全相同的話可以給予 100 分，100 分為最高分數)並寫出您認為與該句子相同的依據是甚麼？，謝謝！

例) 陳水扁是 5.20 的新任總統。

- 1) 5.20 的新任總統是陳水扁。(100) (與例句相同的依據是甚麼？)
- 2) 5.20 的新任總統姓陳。(90) (與例句相同的依據是甚麼？)
- 3) 5.20 新任總統的家鄉在南部。(80) (與例句相同的依據是甚麼？)
- 4) 。 。 。 。 。 () (與例句相同的依據是甚麼？)

1. 示範句子：馬比牛跑得快

測驗題	與示範句子相同的程度(以 100 為最高分數)	與示範句子相同的依據是甚麼？
1) 馬跑得不比牛慢		
2) 馬跑得比牛快		
3) 馬沒有牛跑得慢		
4) 馬跑得沒有牛慢		

2. 示範句子：漢字他比我寫得漂亮

測驗題	與示範句子相同的程度 (以 100 為最高分數)	與示範句子相同的依據是甚麼？
1) 漢字他寫得不比我差		
2) 漢字他寫得比我漂亮		
3) 漢字他沒有我寫得差		
4) 漢字他寫得沒有我差		

3. 示範句子：他有你畫得這麼好

測驗題	與示範句子相同的程度 (以 100 為最高分數)	與示範句子相同的依據是甚麼？
1) 他畫得有你這麼好		
2) 他畫得不比你差		
3) 他沒有你畫得差		
4) 他畫得沒有你差		
5) 他畫得跟你差不多好		
6) 他畫得跟你一樣好		

4. 示範句子：難道你看不出我跟你那個叫甚麼玲玲長得根本就不一樣嗎？

測驗題	與示範句子相同的程度 (以 100 為最高分數)	與示範句子相同的依據是甚麼？
1) 難道你看不出我長得跟你那個叫甚麼玲玲根本就不一樣嗎？		
2) 難道你看不出我長得不跟你那個叫甚麼玲玲根本就不一樣嗎？		
3) 難道你看不出我不跟你那個叫甚麼玲玲長得根本就不一樣嗎？		

5. 示範句子：她起得不比我晚

測驗題	與示範句子相同的程度 (以 100 為最高分數)	與示範句子相同的依據是甚麼？
1) 她起得比我早		
2) 她不比我起得晚		
3) 她起得沒有我晚		

4) 她沒有我起得晚		
5) 她起得跟我一樣晚		
6) 她起得跟我差不多晚		

參考書目

中文部分

呂叔湘 . 1992 . 《中國文法要略》 . 台北：文史哲出版社 . 357-75

陳蔚 . 1984 . <試探比較句的句法> . 於《中國語文》第 54 卷 第五期 .

鄭毓瑜 . 1985 . <比較句中如、似、比的問題> . 《幼獅學誌》第 18 卷 第四期 . 143-59

劉月華等編 鄧守信策劃 . 1996 《實用現代漢語語法》 . 台北：師大書苑

Charles N. , Sandra A. Thompson , 黃宣範譯 . 1992 . 《漢語語法》 台北：文鶴 . 401-06 .

劉鑫民 . 1995 . <焦點、焦點的分布和焦點化> . 於《寧夏大學學報》(社科版) . 79-84

陳昌來 . 1994 . <試探句型研究中的幾個問題> . 於《煙臺大學學報》(哲社版) . 83-89

沈開木 . 1996 . <論語義指向> . 於《華南師範大學學報》(社科版) . 67-74

- 屈承熹. 1996 . <現代漢語中句子的定義及其地位> 於《世界漢語教學》. 16-23
- 姚振武 .1996 . <漢語謂詞性成分名詞化的原因及規律> 於《中國語文》 . 31-39
- 袁毓林. 1996 . <話題化及相關的語法過程> 於《中國語文》 . 241-254
- 陳平. 1996 . <漢語中結構話題的語用解釋和關係化> 於《國外語言學》 . 27-36
- 戴浩一 .1988 . <時間順序和漢語的語序> 於《國外語言學》 . 第 1 期 . . 10-20
- 徐燕青.1997 . <“沒有”型比較句的初步考察 – 兼及“不像”型比較句> 於《世界漢語教學》 . 第 1 期 . 42-48
- 楊惠芬.1998 . <表比較的“沒有”句句型探析> 於《語言教學與研究》 . 第 1 期 . 121-127
- 石毓智. 1989 . <現代漢語的否定性成分> 於《語言研究》 . 第 2 期 . 12-21
- 張孝忠. 1984 . <“不”和“沒有”用法舉例 – 兼與英語“not”和“no”的對比> . 於《語言教學與研究》 . 第 4 期 . 77-85
- 沈開木. 1984 . <“不”字的否定範圍和否定中心的探索> 於《中國語文》 . 第 6 期 . 404-412
- 李瑛. 1992 . <“不”的否定意義> 於《語言教學與研究》 . 第 2 期 . 61-70

- 石毓智. 1992 . <現代漢語的肯定性動詞成分> 於《語言研究》.第 2 期 .41-45
- 肖揚等. 1999 .<通比性 “很”字結構> .於《世界漢語教學》.第 1 期. 36-44
- 傅雨賢. 1997 . 《現代漢語介詞研究》.廣州：中山大學出版社 .
- 許德楠 .1990 . 《實用詞彙學》 . 北京：燕山出版社
- 楊慶蕙主編 .1996 . 《對外漢語教學中的語法難點剖析》 . 北京：北京師範大學出版社.
- 屈承熹 .1986.《語言學論集：理論、應用及漢語法》台北：文鶴
- 何三本等. 1995 . 《現代語義學》. 台北：三民書局 .
- 石安石. 1994 . 《語義研究》. 北京：語文出版社 .
- 詹人鳳. 1997 . 《現代漢語語義學》. .北京：商務印書館
- 鄧守信 .1984. 《漢語及物性關係的語意研究》. .台北：學生書局 .
- 杜厚文 .1995 . <模糊語義定量分析> . 於《語言教學與研究》 .第 1 期 . . 64-81
- 魏岫明. 1992 . 《漢語詞序研究》. 台北：唐山論叢 .
- 斬衛衛 .1986 . <漢日語比較句的異同> . 於《語言教學與研究》 . 第 2 期 .70-75
- 趙永新 . 1997 . 《對外語言文化對比與對外漢語教學》. 北京：北京

語言文化大學 .

李宇明 .1999 . <程度與否定> .於《世界漢語教學》 .第 1 期 . .28-35

李成才 .1991 .<跟 ~ 一樣 用法淺談> . 於《語言教學與研究》 .第 2 期 .112-122

北京語言學院 .1994 .《基礎漢語課本修訂本》 .北京： 華語教學出版社 .

賈彥德 .1992 . 《漢語語義學》 . 北京：北京大學出版社

徐烈炯 .1995 . 《語義學》 (修訂板) .北京：語文出版社 .

郭熙 .1999 . 《中國社會語言學》 . 南京：南京大學出版社 .

馮廣藝 .1999 . 《語境適應論》 .湖北： 湖北教育出版社

方經民 .2000 . 《漢語語法轉換研究》 . 河南人民出版社 .

馬慶株 .1998 .《漢語語義語法範疇問題》 . 北京：北京語言文化大學出版社 .

屈承熹 .1999 . 《漢語認知功能語法》 . 台北：文鶴出版社 .

李宗江 .1999 . 《漢語常用詞演變研究》 . 漢語大詞典出版社 .

王維賢 .1997 .《現代漢語語法理論研究》 . 北京： 語文出版社 .

徐烈炯 .1988 . 《生成語法理論》 .上海： 上海外語教育出版社 .

邵敬敏 .1998 .《句法結構中的語義研究》 .北京：北京語言文化大學出版社 .

- 彭增安. 1998 . 《語用 , 修辭 , 文化 . 》上海 : 學林出版社 .
- 吳繼光. 1990 . <動詞性“比”字句的分化及其他> 於《語言教學與研究》 .
第 1 期 . 32-36
- 馬真. 1986 . <“比”字句內比較項 Y 的替換規律試探> . 於《中國語文》 .
第 2 期 . .97-105
- 邵敬敏 . 1990 . <“比”字句替換規律趨議> . 於《中國語文》 . 第 6
期 . 410-415
- 孔慶成. 1998 . <否定修辭作用的語用機制> . 於《語言文字應用》 .
第 1 期 . 59-66
- 賈甫田 . 1987 . <西班牙語、漢語比較方式的對比> . 於《世界漢語教
學》 . 創刊號 . .50-53
- 趙永新 . 1986 . <談談英語和漢語比較方式的異同> . 於《語言教學與
研究》 . 第 1 期 . 16-25
- 李德真 . 1988 . 《外國人實用漢語語法》 . 華語教學出版社 .
- 趙永新. 1992 . 《漢語語法概要》 . 北京語言學院 . 北京
- 洪偉美. 1987. 《漢語的比較句》 . 清華大學碩士論文. 台灣

外文部分

何慕等 . 1997 . 《Speed 中國語會話初級》 . 東洋文庫 . Seoul Korea

Th.R.Hofmann .1996 著 , Sun –Woo Lee 等譯 . 《Realms of Meaning 》 .
Hanshin .Seoul Korea .

Gotz Hindelang 著 Kim Gab-Nyoun 譯 .1999 . 《Einführung in die
Sprechakttheorie》 . Hanguk . Seoul Korea

D.Sperber , D.Wilson 共著 Tae-ok Kim 等譯 .1993 . 《Relevance . 》
Hanshin . Seoul Korea .

R.W.Langacker 著 Lee Gi-Dong 譯 . 1991 . 《Cognitive Grammar》 .
Hanshin .Seoul

鄧守信 . 1978. < Negation In Chinese : Mandarin and Amoy > . 於
《Journal of the American Oriental Society》 98.1 : 50-60

Quirk, Randolph ,et al. 1985 . 《A Comprehensive Grammar of the
English Language》 . New York : Longman .458-69

工具書

《中央研究院平衡語料庫》。

<http://www.sinica.edu.tw/ftms-bin/kiwi.sh>

《瓊瑤語料庫》

《三毛語料庫》

《海外中文書庫》

<http://www.back2china.com/book/>

呂叔湘主編．1980．《現代漢語八百詞》．香港：商務印書館．

王寅主編．1993．《簡明語義學辭典》．山東：山東人民出版社

嚴棉等著．1997．《Interaction II》．Indiana University

萬仁．1991．《兩代母女三代情》．台北：行政院新聞局．

李安．1991．《推手》．台北：行政院新聞局

柯玉雪．1992．《錦瑟恨史》．台北：文史哲出版社

王瑞琪．1994．《與青春對話》．台北：幼獅出版社．

柯淑卿．1993．《高山上的熱氣球》．台北：行政院新聞局．

白先勇．1990．《玉卿嫂》．台北：風雲時代．